

第12期 — 2008年4月

full circle

Ubuntu 社群獨立製作推出的雜誌

 ubuntu

 kubuntu

 xubuntu

 edubuntu

評測：
WIKI ON A STICK
訪談：
TRAVIS WATKINS

HOW TO：
DEB 檔案
UBUNTU 磁碟使用情況
使用 PARTIMAGE 進行備份
創建你自己的伺服器 4

每月精選：
我們回顧了UBUNTU和KUBUNTU的
成長經歷

第一個生日期刊

FULL CIRCLE 雜誌已經一歲大了



過去的一年

講述 FULL CIRCLE 雜誌
最初的故事

新系列教程

使用GIMP——第一部分



full circle

www.fullcirclemagazine.org



P.08



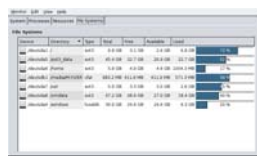
P.13



P.06



P.16



P.19



P.33



P.37

新聞	p.04
年度精選：一年的回顧	p.06
How-To：	
創建和發佈 DEB	p.08
伺服器系列——第四部分	p.11
Ubuntu磁碟使用情況	p.13
新系列 ——GIMP 第一部分	p.16
用Partimage備份	p.19
為開源事業作貢獻的N種方式	p.24
新軟快遞：Amule	p.29
測評：Wiki On A Stick	p.33
我的觀點：WINE	p.36
我的故事：Full Circle過去一年	p.37
訪談錄：Travis Watkins	p.45
Ubuntu 女士	p.47
Ubuntu 青年	p.48
讀者來信	p.49
本月網站	p.51
Q來A去	p.52
我的桌面	p.53
Top 5：磁碟使用情況分析器	p.54
如何投稿（英文）	p.56
中文翻譯和本土化	p.57
Full Circle 索引 07-08	p.58



本雜誌中包含的所有文字和圖片按照 Creative Commons Attribution-By-Share Alike 3.0 Unported (知識共用屬性-相同共用方式 3.0 Unported) 許可協議發佈。這意味著您可以採用，複製，分發和傳播所有文章，但是要在遵守以下條件的前提下：您必須在至少保留原作者（包含作者姓名，E-mail或者網址），本雜誌名稱（Full Circle）和網址 www.fullcirclemagazine.org 的前提下分發本產品。如果您改變、轉換本作品或者以本作品為基礎進行創作，您只能採用與本協議相同，相近或者相容許的許可協議發佈基於本作品的演繹作品。

Full Circle 雜誌完全獨立於 Ubuntu 項目的贊助商 —— Canonical 公司，並且雜誌中的觀點和想法不應當被認為獲得了 Canonical 公司的認可。



編者寄語

歡迎來到新的一期的Full Circle雜誌！

當你在閱讀這期雜誌的時候，Ubuntu 8.04 (Hardy Heron) 已經發佈了。祝願各位都能順利遷移到新的Ubuntu版本。我所用的版本是Kubuntu，不過由於我現在用的是7.10附帶安裝KDE 4，所以我可能會在一段時間以後來一次全新安裝。

這個月，我們將開始一個新的系列文章。由於廣大讀者對於GIMP教程的渴望，所以我應需求創作了「使用GIMP」系列教程。它涵蓋了從入門（本月）到一些更加深入、複雜的東西——例如：圖層，在教程結束的時候會有一個學術性的創作——這將會使用到我們所學的所有技術。希望廣大讀者都能喜歡這個系列的教程。

由於Full Circle雜誌已經滿一歲了，我認為回溯他是如何開始的以及他如何在最近的一年中成長將會非常的有趣。我也加入了一些下載統計，雖然這些數據暗示我們的讀者數量正在逐月下降，但事實上並不是這樣的，因為第一期可是有12個月的機會來得到更多的下載量。另外，有些朋友也直接把鏈接指向PDF文件，這樣就繞過了我們的下載計數器。無論通過何種方式，我都會因為下載而感到愉快！

享受雜誌，保持聯繫！

萬事如意，

編輯Ronnie，Full Circle 雜誌

ronnie@fullcirclemagazine.org

翻譯：Jimhu

校對：Ivan

本雜誌使用如下軟體創建：



什麼是Ubuntu？

Ubuntu是一個完整的作業系統，可完美運行在桌上、膝上型電腦和伺服器上。不管是在家裡，學校或在工作地，你隨時都能在Ubuntu中找到所需的所有程式，包括字處理程式，電子郵件客戶端和網頁瀏覽器。

Ubuntu現在是並且將永遠也是免費的。你不用支付任何授權費用。你可以完全免費地下載，使用並且分發給朋友，家人，學校或公司。系統一安裝好後立刻就可以投入使用，包括所有的工作需要的軟體。網際網路軟體，繪畫程式，圖像處理工具，遊戲等。

<http://www.ubuntu.com/products/whatisubuntu/desktopedition>



新聞

本新聞版面所有文章均由Linuxtoy.org供稿，如果您需要投稿英文新聞，請發送電子郵件到news@fullcirclemagazine.org

Adobe 發佈 Flash Player 10 Preview For Linux



5月15日，Adobe發佈了遵循Open Flash項目技術開放標準的AdobeFlash Player 10的Linux預覽版。這次的發佈也是Adobe首次同步發佈Windows，Mac OS X和Linux系統下的Adobe Flash Player。

Flash Player 10包含了眾多新功能及錯誤修正：

- 創新的表現形式

可自定義的濾鏡和特效/3D特效/新的文本渲染引擎/文本模塊層架構/提升了繪圖API/色彩管理

- 強化視覺效果

支援GPU混合加速/支援GPU Blitting/新的抗鋸齒引擎Saffron 3.1/矢量數據類型

- 富媒體

動態流傳輸/RTMFP (Real Time Media Flow協議)/Speex音頻解碼包

- 其他社群強烈要求的功能

文件引用/動態聲音生成器/大尺寸圖片支援/上下文選單/GB18030 相容支援/Ubuntu 系統支援

以下是已經發現的僅與Linux平臺相關的Bug：

- 陰影渲染有時會返回NaN而不是一個Number值
- GPU混合加速功能無法和帶有混合特效的視窗管理器共同使用，如Compiz(會導致CPU占有率偏高)
- 在訂閱Speex格式的流媒體會導致播放器掛起



LINUX TOY

VIA 向社群開放 16,434 行驅動程式代碼

5月8日，VIA發佈了Linux下 framebuffer的驅動源代碼，內容超過16,000行。支援VIA的 Unichrome CLE266, K400, K800, PM800, CN700, CX700, K8M890, P4M890, P4M900, 和 VX800 IGP。

這些代碼在GNU GPLv2發佈並由VIA's Joseph Chan維護。目前還不支援數位連接（也不支援 HDMI）。

目前在 linux-fbdev-devel 郵件列表上已經出現了基於此代碼的9個修正補丁。

看來VIA已經向開放源代碼邁出了巨大的一步，不過在Unichrome和Open Chrome項目的關係之間還有很多工作需要去做，包括3D和視頻回放加速等。



新聞

Ubuntu 8.10 Intrepid Ibex 發布時間表確定

Ubuntu 8.10，代號 Intrepid Ibex（無畏的北部高地山羊）發佈時間表已經確定了。最終正式版本的發佈時間預計是10月30日。

在這之間：

- * Alpha 1 6月12日
- * Alpha 2 7月3日
- * Alpha 3 7月31日
- * Alpha 4 8月14日
- * Alpha 5 9月4日
- * Alpha 6 9月18日
- * Beta 10月2日
- * Release Candidate 10月23日

動物小知識：

Ibex，是一種生活在歐洲、亞洲和北美洲山區的野生山羊，有6個亞種。平均身高68釐米到109釐米之間，體重90到120公斤之間，壽命約20年。雄性具有巨大的彎曲的角。

WINE 1.0RC1發布

WINE，一個在Linux上運行Windows程式的免費解決方案，5月3日發布了其最新的0.9.61版本。這個版本除了包含修正及更新之外，還標志著WINE 1.0進入代碼凍結狀態。



繼數日前發佈0.9.61版本標誌代碼凍結後，5月9日WINE又再度放出1.0RC1版本。該版本未添加任何新功能，僅是對0.9.61中發現的Bug進行修復。

0.9.61版本包含如下更新：

- * 自動更新 WINEPREFIX 目錄
- * WINhelp 現在使用 Richedit 作為顯示引擎
- * 對 IME 的支援更加完善
- * 修正了部分頑固的Bug
- * GDIP1us 功能得到了進一步的實現
- * 修正了很多Bug，例如：Guild Wars中Ctrl和Alt不能使用，Photoshop CS2安裝程式崩潰，

LINUX TOY

中文輸入法無法在DX模式下的魔獸世界中使用等

1.0RC1版本包含對如下Bug修復：

- * 修正了AutoCAD 2002運行兩分鐘就會崩潰
- * WinGizmo無法顯示登陸驗證碼的問題
- * eMule Plus 偏好設定中首個項目高度顯示錯誤
- * 無冬之夜2 DM Tools在0.9.59版本下運行崩潰
- * wineserver 始終占用約34%CPU的問題
- * Microsoft Office 2003在0.9.61版本下無法安裝
- * 無冬之夜運行升級程式崩潰



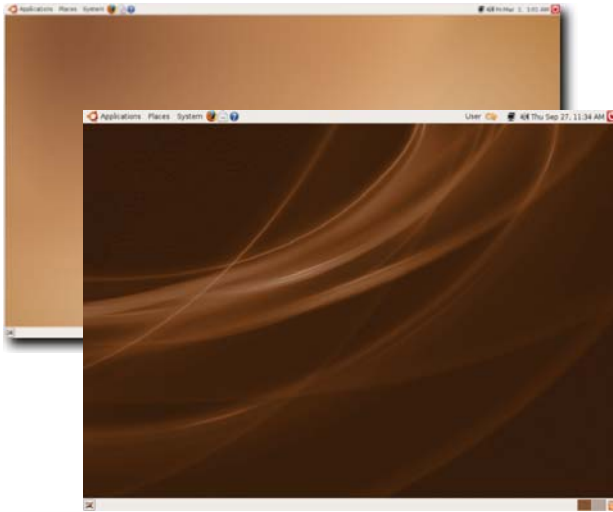


年度精選

作者 Robert Clipsham



從Fu11 Circle第一期發佈以來，時間已經過了整整一年，Ubuntu也有了長足的發展。就在我們發佈第12期的時候，Ubuntu也已經經過了三次版本升級，功能上也有許多改進。這篇文章將帶領您看看Ubuntu是如何從活躍的小鹿（Feisty Fawn）進化成為一只勇敢的蒼鷺（Hardy Heron）。



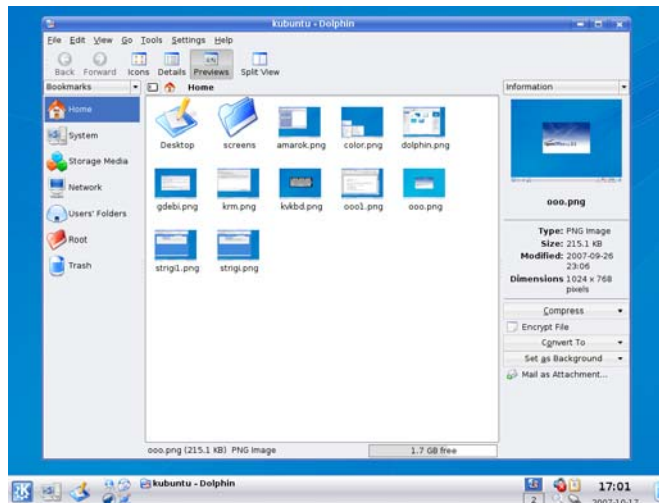
甚至當用戶嘗試播放還沒有安裝正確編碼的多媒體檔時，來安裝這些缺失的編碼。它同時還首次引進了「網路管理器」，它允許你通過一個任務欄圖示簡單的控制無線網路連接，從此你就不需要手動編輯配置文檔，某些情況下，還能避免編譯驅動的麻煩。

Gusty (7.10) 更好地改進了用戶體驗，但是僅在Ubuntu版本中預裝Compiz

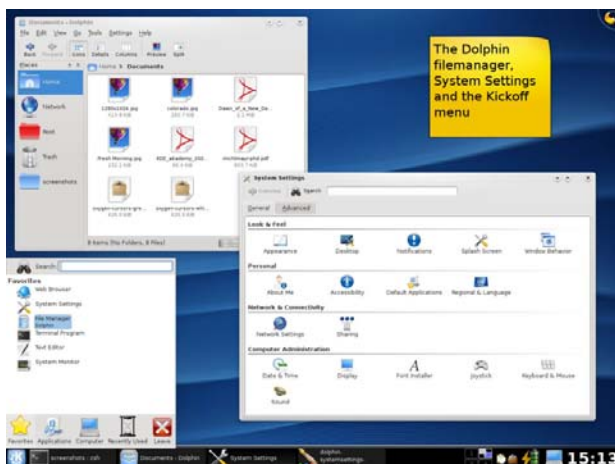
要 瞭解Ubuntu在這期間有了哪些進步，我們需要回顧一下Feisty的主要改進。Feisty (7.04) 中引入了一個遷移嚮導，在安裝Ubuntu的時候，它允許用戶毫不費力將Windows設置遷移到Ubuntu中。它也加入了一個初級階段的簡易多媒體編碼安裝，這讓用戶可以輕鬆的從軟體倉庫中安裝這些編碼，或者

Fusion的做法招致了一些非議。Kubuntu用戶也開始接觸到了Dolphin—KDE4檔案管理器。當然，只有那些小白鼠們才有勇氣來安裝KDE4 Beta3（外部測試版）。它們都擁有一鍵搜尋、快速用戶切換和通過

「插件搜尋」（plugin finder）服務或者「添加/刪除程式...」（Add/Remove Applications）來安裝Firefox通用插件等全新功能。Gusty Gibbon (7.10) 同時也第一次嘗試提供圖形化X配置工具，這意味著你幾乎可以不用手動編輯 /etc/X11/xorg.conf 就可以正確的配置你的顯示器。其他的功能改進還包括印表機配置、三鍵受限驅動安裝、NTFS檔案系統寫入支援和一個更好的電源管理組件。



在最新的版本中，Hardy Heron (8.04) 將成為第二個長期支援版



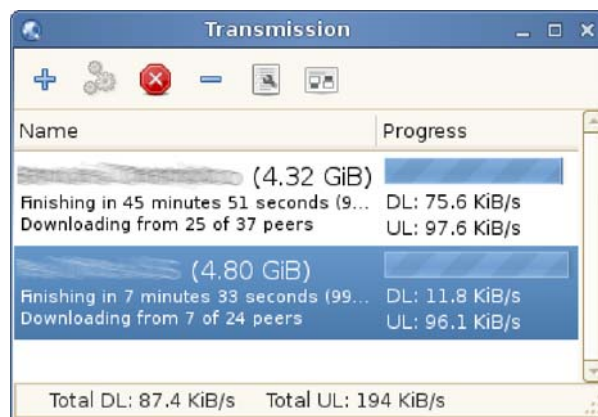
本 (LTS)。Kubuntu 8.04將不再是一個長期支援版，不過它有兩個版本：其一是安裝了KDE 3.5.9的（現在可以很容易就啓用Compiz Fusion），另一個則是一個「混合」版本，安裝了全新的 KDE 4.0.2。Hardy擁有很多值得誇耀的新功能，其中之一就是新的「Bullet-Proof X」來配置圖形介面顯示。他還包括了最新版本的流行網頁瀏覽器——Firefox。Firefox 3中引入了眾多令人激動的新功能，包括簡單的附加軟體安裝、難以置信的高速和良好的網頁標準相容性。或許，Wubi是一個以新用户為目標的新功能，但是對於高級用戶，它同樣是一個非常有用的基於Windows的安裝程式。如果你在運行Windows的時候插入Ubuntu（或者Kubuntu）的安

裝光盤，你會看到一個安裝選項列表，而不是通常的功能列表。它允許你在不重新分區的情況下安裝Ubuntu，並且可以像普通應用程式一般安裝或者卸載Ubuntu。它也同時提供了你通常所瞭解的重新啓動電腦來安裝/嘗試Ubuntu。說了這麼多新功能好像還是不能涵蓋所有的新功能。在這個版本中還帶來預裝應用程式的改進和更替。Ubuntu現在使用Transmission作為新的BitTorrent客戶端，Vingre作為VNC客戶端軟體，Brasero作為CD/DVD燒錄軟體，Inkscape 0.46來查看SVG圖像。Kubuntu也更新了Ktorrent、digiKam, Amarok，並且它還甚至允許你加密整個檔案系統。如果你是一個網路管理員，你會喜歡上新的"Policy Kit"（策略工具）——它允許你細微地調節系統每個部分的許可權。在這個Ubuntu版本中，還整合了活動目錄（ActiveDirec

tory），所以簡單的將系統整合入基於活動目錄的網路也將變得容易了。

所以在第一期發行到現在的一年中，眾多新的功能和改變被加入進來，這也使得Ubuntu家族的運行速度和相容性穩定性有了很大的提高。下一個發佈的版本將會是勇猛的山羊（Intrepid Ibex 8.10），並且我確信它會帶來更多的改進。Ibex的藍圖和計畫草圖已經開始描繪。當你讀到這篇文章的時候，8.04也將可以從網路上下載到。讓我們一起期盼來年，又一大堆的功能將會把我們深深震撼。

翻譯：Jimhu
校對：allarem



Robert Clipsham 自認為是一位書呆子，他的興趣有：編程/腳本、IRC聊天和不按時完成稿件。



幾乎所有的人都知道什麼是 .deb 軟體安裝包。它是 Ubuntu、Debian、MEPIS 和許多其他的 Linux 發行版的「安裝程式」。在我看來，它是最好的軟體包格式（Red Hat 和 Gentoo 的用戶或許有不同的意見）。但不幸的是，許多 Linux 程式並不提供 .deb 格式的安裝包，只給你源代碼，並且通常還需要我們下一堆從來沒聽說過的庫（術語叫做「依賴地獄」）同時一般都不會為用戶提供卸載軟體的選項。就算這樣，自己創建一個 deb 包也比你想像的要簡單得多。

CheckInstall 与 Debian Package Tools FE

最簡單的（也是最麻煩的）方法是使用一個名為 CheckInstall 的程式（<http://asic-linux.com.mx/%7Eizto/checkinstall>）。它聽起來很好用：所有你須要做的就是運行 make（就像你通常那樣）編譯源代碼，然後運

行 CheckInstall 來生成 .deb 檔。不幸的是，它有幾個不足。首先，它不會安裝依賴關係（想做到這點你可以嘗試 AutoApt（<https://help.ubuntu.com/community/AutoApt>）或者 AutoDeb（<https://wiki.ubuntu.com/AutoDeb>），但它們都是實驗性的），也不能讓你聲明依賴關係（這樣生成的包無法被其他用戶使用，除非他們手動安裝依賴關係）。因此，要製作優質的軟體包，CheckInstall 並不是一個很好的選擇。反之，如果你關心的只是輕輕鬆鬆地生成些基本的軟體包有興趣，CheckInstall 非常有用。不過，我不會在這篇文章更多的介紹 checkinstall（在 <https://help.ubuntu.com/community/CheckInstall> 有相關教程）。

那麼，有沒有其他“容易”的方式來生成優質的軟體包呢？答案是 Debian Package Tools FE（<http://url.fullcircle-magazine.org/927dc1>），一個基於 Qt 的，具有基本圖形界面的封裝軟體包的應用程式。它遠勝於 CheckInstall，但

對於製作優質的軟體包來說，它仍然不是最好的選擇。

手動生成軟體包

手動生成一個 .deb 軟體包的第一步通常是下載這個程式。接著編譯（如有必要）並進行安裝。這通常涉及到運行 `./configure`，`make`，和 `sudo make install`。然後找出這個程式的安裝路徑。（用文字編輯器開啓那個 Makefile 文檔，查看裏面的 `install` 部分，如果你找不到這個文檔，去 `/usr/` 看看）。

現在，是時候生成 `control`（控制）文檔。簡單的說，這是 .deb 包的描述文檔。下麵是一個 `control` 文檔的示例：（把下麵的內容粘貼到一個名為 `control` 的文檔，不要任何擴展名）：

```
Package: fungame
Version: 1.0
Section: games
```




```
Priority: optional
Architecture: i386
Essential: no
Depends: libfungame,
gamelibrary (>= 1.4.0)
Recommends: fungamesaves1 |
fungamesaves2
Suggests: optionalfungame
Installed-Size: 1024
Maintainer: Game Maker
[gamer@gamers.net]
Conflicts:
stupidfungamethatbreaksthison
e
Replaces: oldfungame
Description: A short
description of the program
.
A longer description
```

需要注意的有以下幾點。首先，**你**需要在文檔最後留下一空白行。這是**至關重要**的。如果沒有...你的.deb無法運行。

這些語句本身是簡潔易懂的。Package部分指該軟體包的名字。如果你的軟體包名稱有兩個詞，用一個連字元(-)把它們連起來。軟體包的名稱只能有小寫英文字母，數字(不管你相信不相信)及"+"和"-"。Ve

rsion部分顯然是程式的版本。確保這裏的值不包括連字元(-)。Section部分列出了你的軟體屬於的類別，可能的值包括admin(管理),games(遊戲),gnome,kde,mail(電子郵件),misc(雜項),net(網路),sound(聲音),text(文本),utils(實用工具),和web(萬維網)。Priority部分聲明這個包的優先順序(大部分的時候使用optional(可選的))。Architecture是該程式可以運行的CPU架構(可能的值為i386,amd64和powerpc)。Essential指該軟體包是否是必須的(大部分的時候不是)。Depends,Recommends,和Suggests都很相似。Depends意味著要使用這個程式必須擁有的程式,Recommends指除了極特殊情況下的安裝之外,大多數時候都需要的依賴關係,而Suggests意味可能給這個軟體帶來更多功能的,但是沒有也完全沒問題的依賴關係。你可以用英文的半角逗號分開不同的依賴關係(,)。如果兩個軟體中的任何一個可以工作,用豎線「|」分開它們。你也可以指定特定的版本,用在括弧裏用<<(小於),<=(小於或等

於),=(等於),>=(大於或等於),或>>(大於)來表示。Installed-Size是程式安裝後的大小,按KB算。Maintainer就是你(寫上你的名字,後面在方括號「[]」裏留下你的電子郵件地址)。Conflicts表示跟這個程式衝突的軟體,而Replaces表明哪些軟體包將被這個程式取代。最後,Description顯示您的描述。

這樣你的control文檔就完成了,把它儲存到一個名為「/DEBIAN」的資料夾裏(注意必須大寫)。例如,如果你正在建立一個軟體包,並且你的要打包的軟體是在~/fungame/,那麼你應該把你的control文檔放在~/fungame/DEBIAN/下面。

現在是時候添加實際的程式了。複製要打包的程式到你的工作資料夾(上文中的~/fungame/)。比如說,如果軟體X位於/usr/local/X/,可執行文檔在/usr/bin/X,你的





.deb的資料夾是~/fungame/，把/usr/local/X/的所有東西複製到~/fungame/usr/local/X/，同時複製資料夾/usr/bin/fungame下的所有東西到~/fungame/usr/bin。你也可以創建一個選單條目（一個.desktop檔），這裏的例子位於~/fungame/usr/share/applications/fungame.desktop。這個文檔的內容如下：

```
[Desktop Entry]
Type=Application
Version=1.0
Encoding=UTF-8
Name=Fun Game
Exec=fungame
Comment=
Icon=/usr/local/fungame/fungame.png
Terminal=false
Categories=Application;Game;
StartupNotify=false
MimeType=
```

如果你願意，你可以忽略「Icon=」那一行。

現在是生成你的軟體包的時候了。cd進你的工作資料夾（例如~/fungame/）並在終端運行命令：dpkg -b [directory] [packagename.deb]

。將[directory]替換成你的工作目錄（這裏是~/fungame/），[packagename.deb]替換成將要生成的軟體包的名字。軟體包的名字也是有規定的。正確的命名規則為：program-name_version_architecture.deb。所有的值應該於它們在control文檔裏對應的語句相同。

發佈軟體包



在packages.debian.org和packages.ubuntu.com發佈你的軟體包將獲得更多的關注。不幸的是，在這些地方，除非你是Debian（或Ubuntu）的開發人員，你不能上傳軟體包。而成爲它們的開發人員並不容易。（在<http://www.linux.com/articles/42155>可以找到關於這個話題的一篇長文）。解決方法是讓一位「導師」將你的軟體包上傳。（<http://mentors.debian.net/>有詳細說明）。

假如你不想花很長的時間來登記成爲一個Debian/Ubuntu開發人員怎麼辦

？如果你看過我的Top5專欄，你應該會知道我喜歡GetDeb.net。他們是第三方的.deb包提供者，爲非Debian（或Ubuntu）開發者發佈他們的.deb包提供了一個理想的地方。在http://wiki.getdeb.net/building_packages有更詳細的介紹。最妙的是，除了一個Launchpad帳戶之外，你不需要任何額外的東西。

翻譯：zay
校對：threefcata

Andrew Min 自從在VMware下安裝了OpenSuSE以來一直沉迷於Linux。在這裏可以瞭解更多關於他的資訊：<http://www.andrewmin.com/>



我們已經安裝了Samba，DHCP和Webmin並且已經正常工作了，現在我們要設置VPN伺服器來監控運行中的各個服務。

第一步，我們使用由poptop團隊提供的PPTP（點對點隧道協議），來設置一個VPN（虛擬私有網路）。也可以用Webmin來配置它。在開始前，我們需要安裝PPTP伺服器，按照以下的方法：

```
sudo apt-get install pptpd
```

（或者用你的包管理器並尋找poptop或pptp）

當有提示出現時，點擊回車，apt-get會自動安裝PPTPD和所有的依賴項。

現在啟動Webmin，方法是在瀏覽器中輸入：

<https://localhost:10000>

瀏覽器中選擇網路（Networking

），然後是PPTP VPN伺服器（PPTP VPN Server）。首先要創建我們的PPP（點對點協議）帳號，點擊創建新的PPP帳號（Create new PPP Account）；新增使用者叫user，密碼為password；之後點擊儲存（Save）並點擊返回（Return）回到目錄（index）。在剛才模塊的目錄中，點擊PPTP伺服器選項（PPTP Server Options）；在伺服器連接的對方IP（IP addresses for server end of connection）欄裡填入客戶端的IP地址；在分配給客戶端的IP地址（IP addresses to allocate to clients）欄裡輸入從VPN分配給客戶端的IP地址。點擊儲存（Save）。然後，開啓PPP選項；把PAP認證（PAP authentication）改為可能使用（May be used）；把CHAP認證（CHAP authentication）改為不可用（Cannot be used）。把伺服器名認證（Server name for authentication）改為真實主機名（Real hostname（））；取消MS-Chap和MS-Chap2；其餘的均可用默認。點擊儲存（Save）並點擊應用配置（Apply Configuration）。

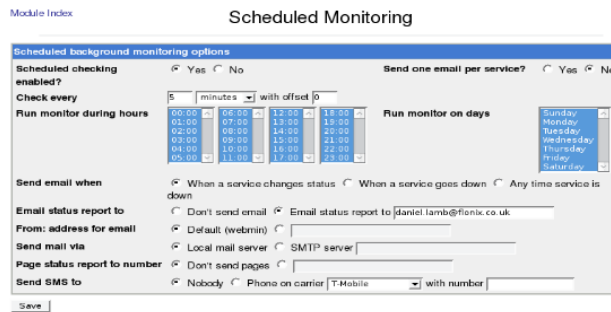
現在我們可以設置系統監控了。在Webmin裡，找到其他（Others），系統（System）和伺服器狀態（Server Status）。點擊計劃監控（Schedule Monitoring）；提示啓用計劃檢測？（Scheduled checking enabled）時選擇是。修改檢測每一個（Check every）選項檢測伺服器的頻率 - 每5分鐘是比較合適的頻率，謹防有任何的問題或服務錯誤。把延遲時間（with offset）設為0，這樣每5分鐘整運行。確保選擇了所有的小時和天 - 要選擇多個時，進行選擇時按下Ctrl鍵。

把發送郵件（Send email）調整為當一個服務改變狀態時（When a service changes status）或當一個服務停止時（When a service goes down） - 任何您認為最適合您系統的選項。把郵件狀態報告（Email status report）調整為郵件狀態報告發送給（Email status report to），然後填入您的電子郵件



地址。點擊儲存 (Save)。您也可以把發送郵件通過 (Send mail via) 指向一台無需認證的SMTP伺服器，或選擇本地主機，使用「Postfix」或「Sendmail」 - 下一期我們將設置Postfix。

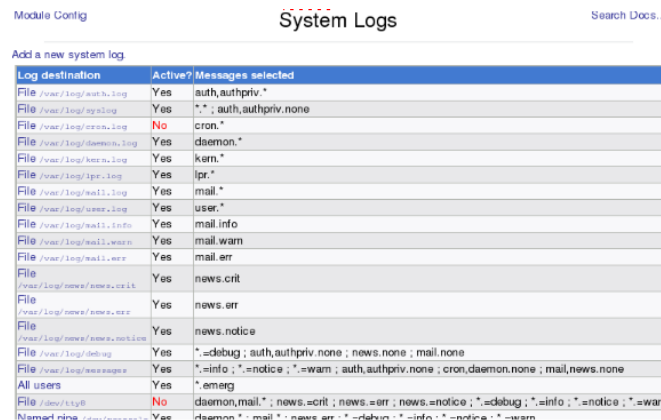
下面是我的設置快照：



在系統 (System) 和伺服器狀態頁面，您可以在下拉列表中選擇多個

監控選項，您也可以點擊旁邊的單選框後點擊刪除 (Delete) 來去掉他們。

您也可以在系統 (System) 頁面的系統日誌 (System Logs) 中查看您的系統日誌 - 在這裡您可以點擊查看日誌文件 (View logfile) 來查看日誌。



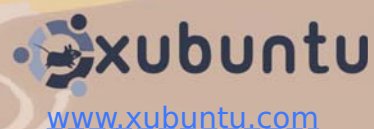
下個月，我們將用TAR來備份檔案系統，並且開始設置可以使用POP3和MAP連接的電子郵件伺服器。

翻譯：Jack Qian
校對：Mike Huang

Daniel Lamb 擁有並管理著Flonix IT Solutions 公司，它坐落在蘇格蘭的佩斯。他也參與多個開源項目諸如 Moon Secure AV反病毒軟體，Kantar is Media player多媒體播放器，和 Open live support。

他也是忠實的Leeds United的粉絲。

蒼鷺已經著陸，立即下載最新的Ubuntu 8.04！





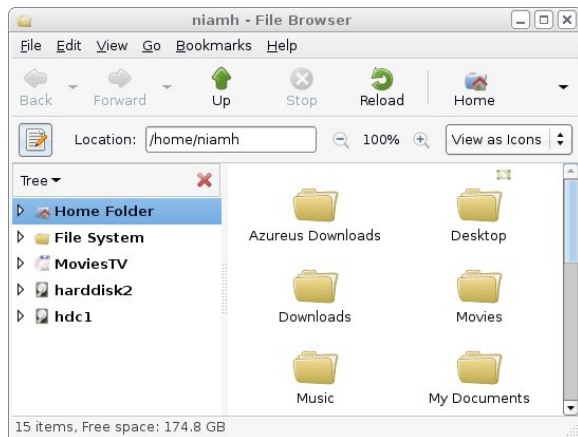
HOW-TO

作者 Jonny McCullagh

磁碟使用情況

在 使用電腦一段時間後，你可能已經積累了大量的數據——從家庭照片、音樂到比較大的視頻檔案。如果你也和我一樣，那你也需要經常性地查看磁碟的使用情況以確定是否有足夠的剩餘空間供將來使用。如果磁碟容量不夠用了，那就是時候要將一些大的檔案轉移到CD/DVD上面，或者考慮添加一塊內置或外置的硬碟了。但願這些不要發生在眼前，為了隨時掌握磁碟的使用情況，你可以嘗試以下一些方法。

檔案瀏覽器

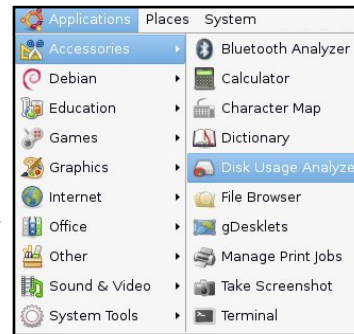


點擊Places -> Home，你就可以

開啓檔案瀏覽器來查看你個人文件和資料夾。在這個窗口底部的狀態欄上，你將看到磁碟剩餘可用空間。從下面的快照中我們可以看到，該磁碟還有174.8G的可用空間。當然，這已經足夠我存放我女兒的音樂文件了。

磁碟用量分析器

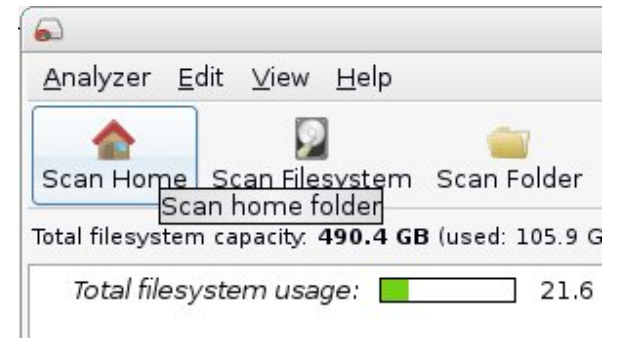
如果需要對硬碟使用情況進行更細緻的瞭解，Ubuntu自帶了一個非常實用的附件程式——磁碟用量分析器(Disk Usage Analyzer)。你可以通過應用程式(Applications)->附屬應用程式(Accessories)->磁碟用量分析器(Disk Usage Analyzer)開啓它。



這款由Fabio Marzocca開發，原名為Baobab的軟體能夠以同心圓環的形式圖形化地展現你的檔案和資料夾。開啓軟體，你可以看到本地檔案系統總體容

量的統計信息以及已經使用的磁碟空間的比例。

你可以點擊'Scan Home'來檢查你的用戶目錄中的大的檔案和資料夾。



磁碟分析軟件開始掃描你的檔案和資料夾。

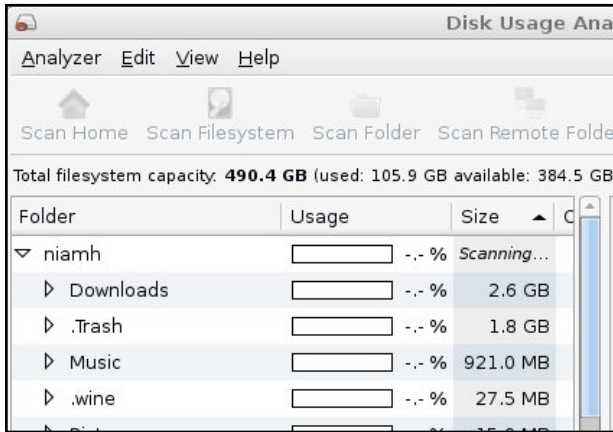
經過一段時間後，你應該能得到與圖中類似的結果。

其結果由兩部分組成：左邊部分按體積從大到小列出了用戶目錄下各個資料夾的磁碟使用情況——最大的資料夾列在第一位，右邊部分用多個同心圓環形式圖形化地展

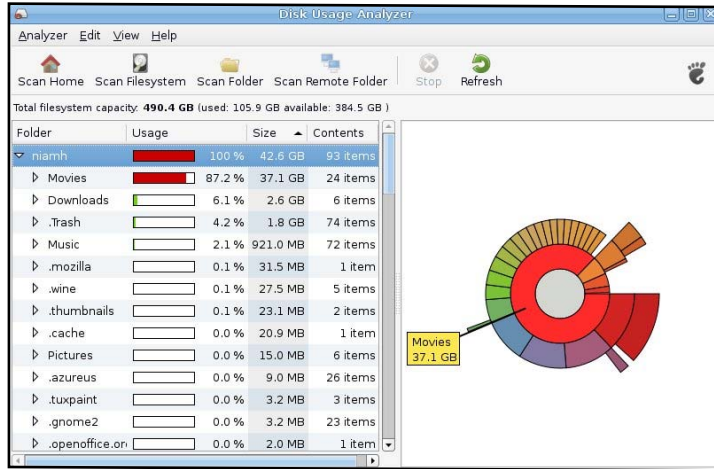
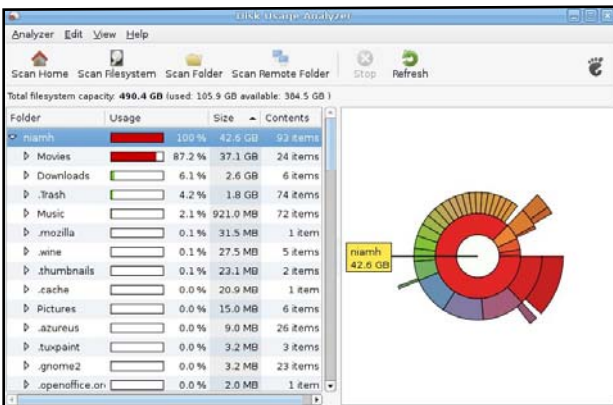


/TheElephantsDream-2006)。

將鼠標移動到圓環的某個片段上，就會彈出一個文本框顯示該片段所代表的資料夾的名字以及它的大小。你可以從下面的截圖中看到我女兒視頻檔案用掉了37.1G的硬碟空間。



現了用戶目錄中各個資料夾及其子資料夾的磁碟使用情況。檔案越大在同一個圓環中佔據的片段就越長。最中間圓形代表整個用戶目錄（這裡是/home/niamh），這外面的第一層圓環上的各個片段代表用戶目錄下的主要資料夾（比如/home/niamh/Movies），而每個片段再外面一層上的片段代表的就是其下面的各個子資料夾了（比如這這裡的/home/niamh/Movies



你當然也可以展開左邊的樹形目錄來查看某個目錄下面的子目錄。方法很簡單：點擊某個目錄名左邊的三角形符號，該目錄就會展開來列出其下面的子目錄以及他們的磁碟使用情況。

命令行方式

當你在使用命令行方式作業Ubuntu時，可以執行：

```
df -h
```

來查看磁碟的使用情況。

你也可以執行：

```
du -s *
```

來查看某個目錄下面的子目錄的磁碟使用情況。

如果你想瞭解更多有關df 和 du兩個命令的信息，你可以執行：

```
man df du
```

來查看它們的說明文檔。輸入：q退出說明頁面。

分區編輯器

如果你要得到關於磁碟的更底層的信息以及磁碟上分區的情況，你可以通過依次點擊系統（System）->管理（Administration）->分區編輯器（Partition Editor）來使用"Partition Editor"(Gparted)這個分區管理軟體。

分區編輯器圖形化地顯示了你



```

niamh@niamhubuntu: ~
File Edit View Terminal Tabs Help
dniamh@niamhubuntu:~$ df -h
Filesystem      Size  Used Avail Use% Mounted on
/dev/hdc2        13G   7.4G  4.7G  62% /
varrun          189M  216K  189M   1% /var/run
varlock         189M   0  189M   0% /var/lock
udev            189M   96K  189M   1% /dev
devshm          189M   0  189M   0% /dev/shm
lrm             189M   34M  155M  18% /lib/modules/2.6.22-14-generic/volat
ile
/dev/hdc1        16G   8.9G  6.4G  59% /media/hdc1
/dev/hdd1       230G   43G  175G  20% /media/harddisk2
/dev/hdd1       230G   43G  175G  20% /home
/dev/hda        4.1G   4.1G   0 100% /media/cdrom1
niamh@niamhubuntu:~$

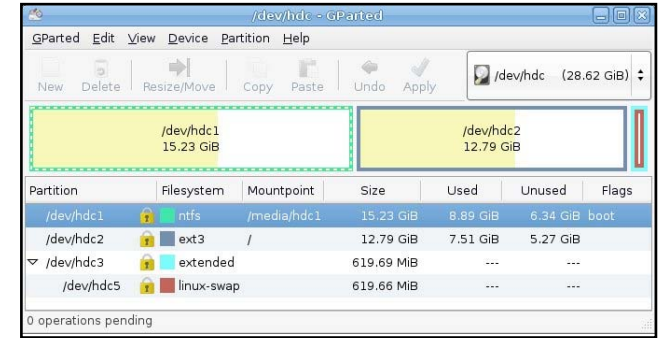
```

所有的硬碟以及上面的分區。你可以從下面的截圖中看到，我女兒的硬碟被分成3個分區：一個被格式化NTF

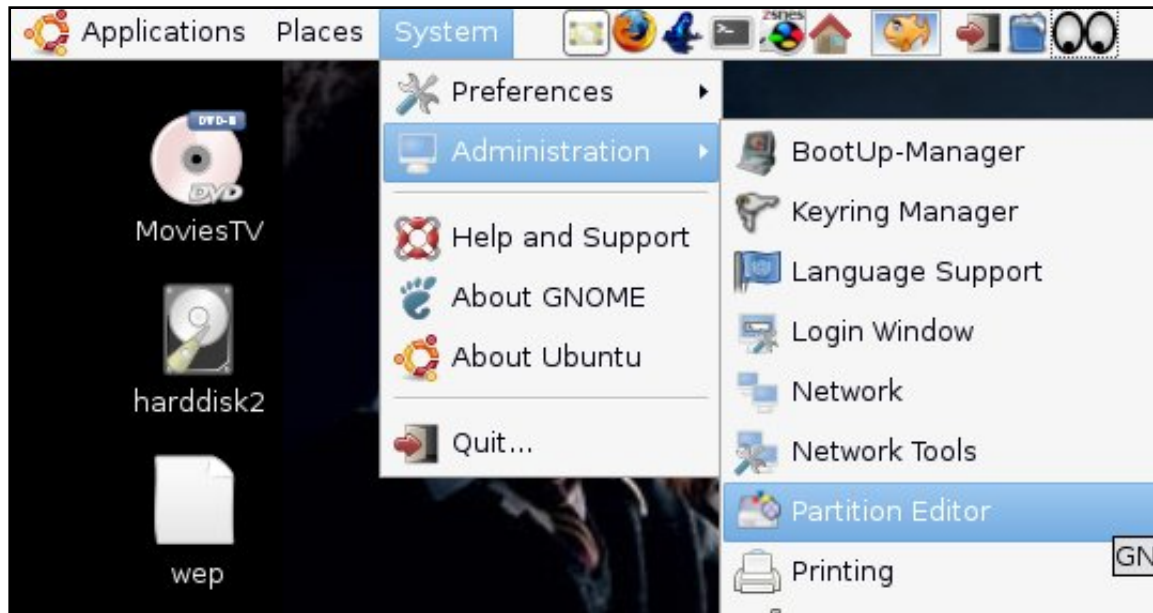
S格式（一種微軟Windows的分區格式），另外一個被格式化成ext3格式（Ubuntu所使用的），最後是一個由Ubuntu用作臨時內存交換空間的擴展分區。每個分區的大小也同時被顯示出來了，包括已經使用的和可用的空間大小。

如果你電腦裡面有多個硬碟，你可以點擊右上角的選單選擇某個硬碟來查看（菜單以類似/dev/hdc這樣的名字列出了電腦中的所有硬碟）。

上面的截圖中，你可以看到在



分區列表中，每個分區前面都有一個鎖形圖案。這代表這個分區正在被使用當中（也就是處於掛載狀態）。如果你要對這樣的分區進行修改，請務必謹慎作業。最好是使用Gparted的liveCD——不過這不是本文的重點，故不加贅述。



翻譯：wisper
校對：Heiz

前往[第54頁](#)查看我們為您介紹的Top5磁碟使用情況分析器。



HOW-TO

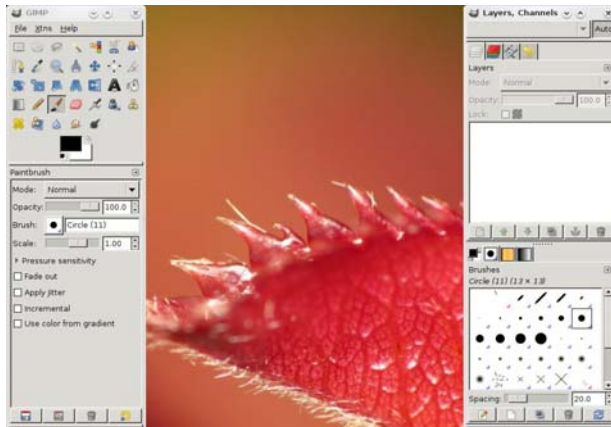
作者 Ronnie Tucker

GIMP — 第一部分



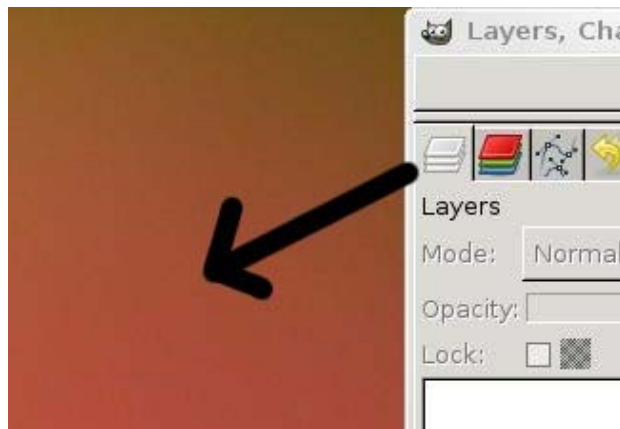
這個家族的教程是以GIMP2.4.2為基礎的，不會包含GIMP的每一面，如果全部寫出來一整本書都寫不完（其實已經填滿了好幾本書了），但看完了此教程後，你會精通於用GIMP建立任何東西，從簡單網頁橫幅到專業的印刷海報。

首先，開啓 GIMP 然後看看它的佈局。請注意，第一次開啓 GIMP 的時候你看到的佈局可能和我的有一些不同。（如下圖）我們首先將會簡單討論一下 GIMP 的佈局。



在左上角我們看到了工具，在其左下方我們可以看到已選取的工具的詳細選項（我們這裡的選項是刷子工

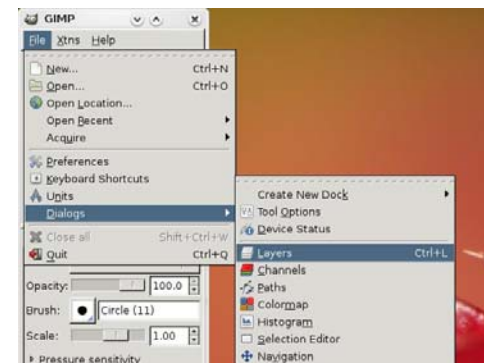
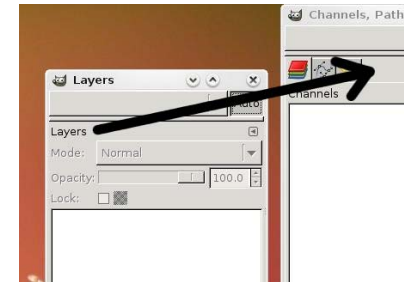
具）。右上角是標籤、通道等等，在右下角我們可以看到刷子工具的標籤。GIMP有一個非常靈活的介面，你可以從一個地方隨意拖拽工具軸到另一個地方。比如，如果我想令我的圖層面板和其他面板分開，我就可以點擊面板標籤（右上角，如下圖）然後拖出該面板。



如果我想要讓圖層面板回到它原來的位罝，我只需要在「圖層」上面點一

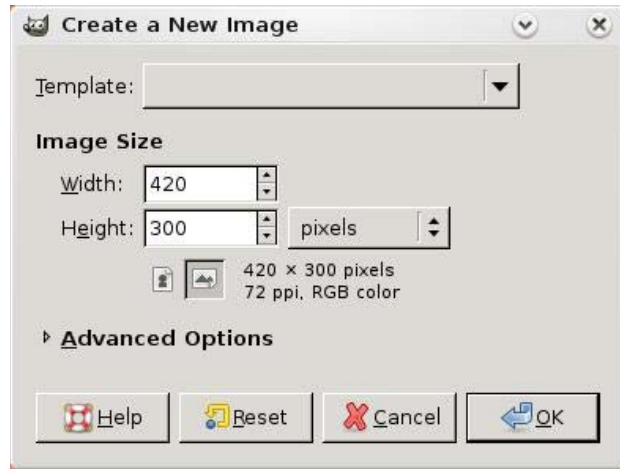
下然後拖拽它到左上角（如下圖）

你可以隨意改變程式的介面，只要你覺得適合你自己。如果你不小心關閉了面板，要想回復，可以點擊檔案 > 對話方塊然後選取你想要查看、隱藏的檔案。（如下圖）





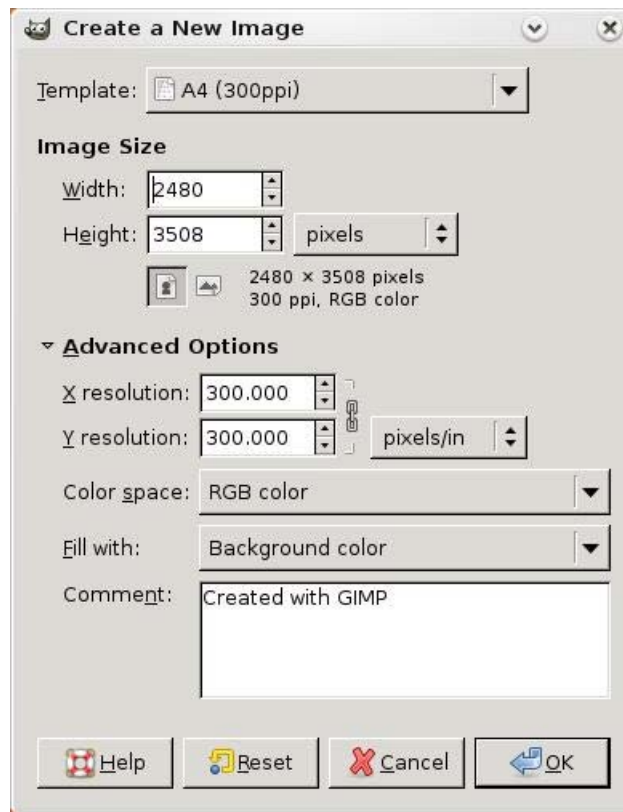
讓我們建立一個新的檔案。在主功能表裡面，點擊檔案 > 新增。在我們繼續學習之前，讓我解譯一下這些選項是用來幹什麼的。



在對話方塊的最上面，有一個「樣板」，我們可以用它來簡單地選取已經配置好的檔案。點擊下拉按鈕然後選中「A4」。下面的「影像大小」察看的就是剛剛我們設定的A4大小，所以說現在沒有必要去設定那些數值了。」高度「的右邊是單位。這時，我的選項是毫米，但是如果我願意我可以通過點擊下拉功能表把它改變成像素為單位。下面的兩個小矩形按鈕是影像檔案橫豎的選取。仔細觀察圖示可以發現左邊的按鈕是讓影像豎着放，右邊的按鈕是讓影像橫着放。這

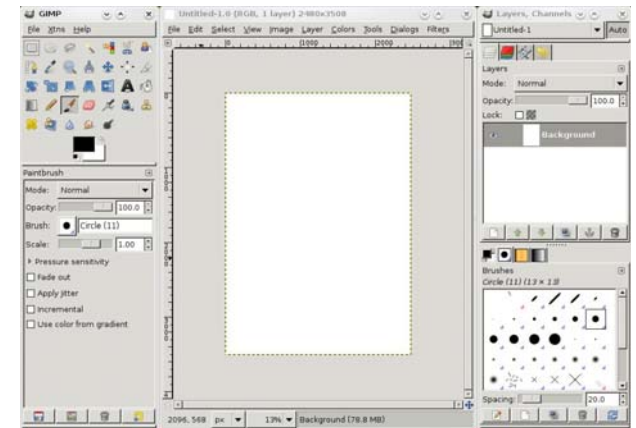
時，我選取豎着放。右邊的註釋說明了你的選取（是豎着放還是橫着放，多少像素等）。接下來是「進階選項」按鈕。點擊「進階選項」可以看到更多的選項。

首先我們有X、Y座標值。這個決定了你的影像察看的位置。這個和每英寸點數（DPI）一樣，對於印刷至關重要。專業的印刷廠通常使用200-300dpi的檔案。X、Y值的右邊有一個鐵鏈標誌。他



們代表X、Y值的連結，即你如果改變了X值，那麼Y值也會按比例變化。相反，點擊鐵鏈旗標將取消X、Y的座標連結。如果你看到「鐵鏈」開啓了，你按一下就可以把座標軸察看在編輯的影像上方。作為一個基本的測試像，選取X=100,Y=100。然後是「色彩空間」。我只有兩個選項：RGB和灰階圖。我選取RGB。「預設填補」將讓你選取影像起始的背景色彩。最后的「註釋」是你的GIMP檔案的一部分。這個可以是關於版權資訊或者聯繫方式的任何東西。

在選取了各種選項以後，點擊「確定」。



現在我面前有一張白紙。但是

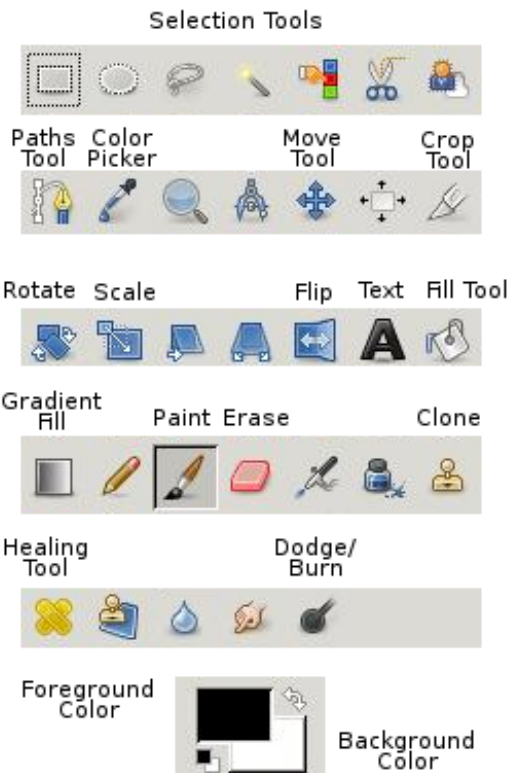


，怎么在一個白紙上開始工作呢？此後我們會詳細講解，現在我將會簡單介紹一些很重要的工具。你在任何一個工具上點擊的時候「工具選項」（在工具下面）將會改變。每一個工具有它自己的選項，我不會一一介紹，那就看你自己的了！

在下期裡面，我們將討論色彩修正和色彩編輯。

翻譯：Lee
校對：minlawoo

Ronnie Tucker 是FULL CIRCLE雜誌的編輯，他為自己是一個Kubuntu用戶和一個業餘藝術家而感到自豪，他的作品集可以在這裡找到：
www.RonnieTucker.co.uk



參與翻譯GIMP中文用戶手冊！

自從2.2版本後，中文版的用戶手冊就停止了更新。如果您有時間為開源社群貢獻一份力量，歡迎對這些文檔進行更新工作。具體請參閱

<http://wiki.gimp.org/gimp/GimpDocsChinese>

為什麼不嘗試下GIMP 2.4？在Linux、Mac和Windows平臺下均可使用。



你可以非常方便地在軟體包管理器中安裝GIMP，或者從下面的網址下載：

www.gimp.org

Windows: www.gimp.org/windows

Mac: www.gimp.org/macintosh



首先，提一些忠告：永遠不要輕視對資料和系統進行備份的需要，因為你不知道什麼時候你會因為電力尖峰，火災，洪水，盜竊，或者哪個白痴在硬碟正在工作的時候向你的機箱扔了重家伙而使你失去了硬碟。這是誰做的，我？哈～是我做的。幸虧我的備份是可靠的。我有一個對系統和資料分割區備份好的鏡像作為基礎備份，並且我還有對現存還原點的增量備份，所以我只需要修復最近几天的資料即可。請原諒我的自鳴得意。我也是剛剛才體會到，這一切和那個來自雷德蒙德的作業系統可沒有關係。<譯者注：雷德蒙德位于美國華盛頓州西雅圖市，是微軟的總部>進入勇敢的Ubuntu世界并不困難，但確實需要一些計劃和準備。

麻煩麻煩tar

我可以在指令行下利用 `tar.gz` 來執行完整的備份，對系統分割區進

行備份時包含和排除相依檔案的指令如下：

```
sudo tar cvpzf 710bu010408.tgz
--exclude="/proc/*"
--exclude="/lost+found/*"
--exclude="/dev/*"
--exclude="/mnt/*"
--exclude="/media/*"
--exclude="/sys/*"
--exclude="/tmp/*"
--exclude "/var/cache/apt/*"
--exclude="/ext3_data/*"
--exclude="/vmdata/*" /
```

假如這些都錯誤，我將得到一個完整的檔案系統，但是我無法還原啓動記錄或者啓動加載器。我仍然要啓動并登陸到一個終端機來將整個備份檔案解開。因此，我非常需要一些工具，最好是一個有着向導介面的啓動碟，利用它可以備份或者回復分割區，這樣我就不會弄丟或者搞砸一些東西了。我偶然發現了這樣的一款軟體：就是一個包含Partimage的可啓動碟，名叫Parted

Magic。

Partimage: 做它說的那些...

在Parted Magic的項目wiki上寫着：「Partimage是一款Linux下的實用程式，它可以將分割區儲存成一個鏡像檔案。「從Parted Magic啓動碟執行Partimage，啓動碟會在記憶體中啓動一個有着完整Linux核心的系統，因此你可以在你的硬碟上安全的作業。Partimage包含了一下一些特徵：

- 支援大多數Linux和Windows檔案系統（裝載了雙系統的人高興了吧）
- 鏡像檔案可以以gzip或bzip2的格式壓縮以節省你備份介質的空間
- 鏡像檔案可以被分割成塊讓你可以將它們複製到CD或者DVD上
- 可以通過被Partimage支援的諸如Samba, NFS等來進行網路備份

心動不如行動

在你開始之前有兩個基本的原



則：

1. 確認你知道所有分割區的名字，掛載點，標籤，大小和剩餘空間，這樣你才不會在Partimage下感到困惑--一會兒你就知道為甚麼要這樣了。Gnome自帶的系統監控器可以列出所有掛載分分割區的分分割區名，所以我截了一張檔案系統選項卡的螢幕快照。另外，你也可以通過Parted/GParted或者儲存用Parted Magic CD上自帶的察看分割區表的工具產生的字檔檔案檢視。

以我為例，我備份了我的/root,/home和/usr目錄，以此作為我的Ubuntu系統的基礎備份。然後它們分別為sda1, sda6, sda7。我的儲存在Windows的NTFS, ext3和vmdata分割區上的几乎所有資料檔案我都有獨立的備份。

Device	Directory	Type	Total	Free	Available	Used	Usage
/dev/sda1	/	ext3	9.8 GB	3.1 GB	2.6 GB	6.8 GB	72 %
/dev/sda5	/ext3_data	ext3	45.4 GB	22.7 GB	20.9 GB	22.7 GB	52 %
/dev/sda6	/home	ext3	5.9 GB	4.9 GB	4.6 GB	1004.3 MB	17 %
/dev/sdb1	/media/M-FLYER	vfat	983.2 MB	411.9 MB	411.9 MB	571.3 MB	58 %
/dev/sda7	/usr	ext3	5.9 GB	3.3 GB	3.0 GB	2.6 GB	45 %
/dev/sda8	/vmdata	ext3	47.2 GB	28.9 GB	27.0 GB	18.4 GB	40 %
/dev/sda4	/windows	fat32	30.9 GB	24.6 GB	24.6 GB	6.3 GB	20 %

我不用擔心交換分割區的問題，因為當我回復資料的時候我會建立一個新的swap。

2. 我的選取：當硬碟分割區被掛載時不要對它們進行鏡像作業。因為你不會希望在建立分割區鏡像時你的作業系統，你的任何應用程式或者你自己對你的備份目標進行寫入或者移除的作業。用live-CD啟動系統並且執行那些工具。當Partimage要建立一個真正的鏡像時，它不會建立，移動或者移除任何檔案和資料夾。

備份之前：確認你已經獲得對要儲存鏡像檔案的目標分割區進行讀或寫作業的許可權，否則當在開始備份時Partimage無法寫入自己的暫存檔時，Partimage會給你傳送一條重大訊息。

關於Parted Magic 的小技巧

在開機時按F12鍵會有一個啟動功能表，這樣你就可以選取是從光碟啟動系統。系統啟動后，Partition Magic會呈現給你一個優雅，整潔的Xfce上管理系統環境，一個圖像面板和一個含有所有應用工具的即現式功能表。

掛載和卸載分割區

我先以一個掛載應用工具開始，首先確保所有源分割區（想要備份的分割區）都沒有掛載，接下來可以將目標分割區掛載上，來儲存備份鏡像檔案了！可以通過在每一項前面的方框中打勾來掛載不同的分割區。值得注意的是，有些版本的磁碟掛載工具在點擊OK按鈕后就自動關閉，而並沒有給你是否完成的確認輔助說明。在這個螢幕快照中，我就重新啟動了掛載工具來檢視我所有的掛載點，並且選上了我





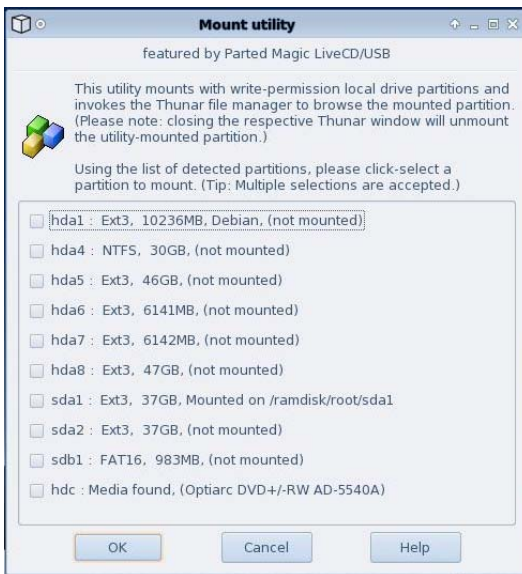
那有些慢但很可靠的移動硬碟。

而且，如果你真的願意，也可以在終端機裡手動掛載任何分割區...

最后-建立分割區鏡像

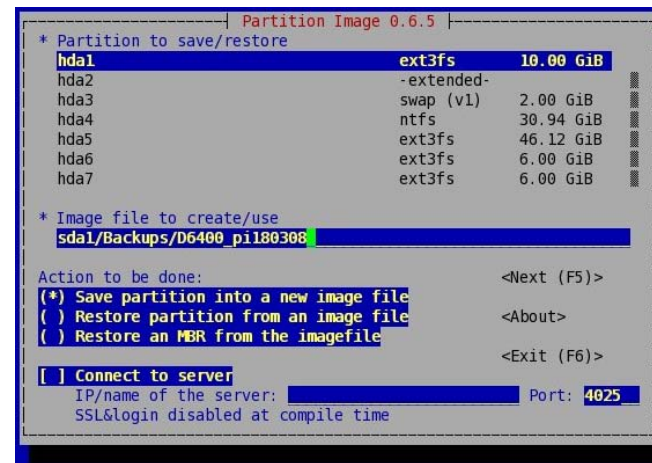
啓動一個終端機程式并且匯入指令partimage。這是一個基于字元型態的應用程式，所以你只能用方向鍵和tap鍵來移動選區而不是滑鼠。白字元鍵可以用來改變選項清單的值；被啓動的選項用一個狀圖形來記號。這個組合會啓動你完成整個流程。

設定要備份或者回復的分割區在這裡你必須要清楚你的分割區的詳



細情況。因為我有一個/home和一個/usr分割區在兩個同樣的6GB大小的分割區上，在我備份和回復時我要將分它們區分清楚。那就是Ubuntu將我的（內部）源分割區識別為SDA#然而Partimage卻用HDA#來代表我的源分割區，SDA#代表我（外部）的目標移動硬碟！謝天謝地分割區識別號沒有變化。人們很容易對分割區產生困惑，而這往往不是軟體自身的原因。

設定要建立或使用的鏡像檔案 你需要匯入完整的路徑，磁碟的機碟符，目



標資料夾和一個備份檔案的檔名。仔細匯入并且在你繼續前檢查一遍。應該儘量避免在檔名中使用白字元或標點象徵式。

將要進行的作業：預設是將分割區儲存為一個新的鏡像檔案。

連線到伺服器，IP位址或伺服器域名和通訊埠號 這一選項只針對通過網路的備份。如果不通過網路備份，就將這一選項空下。你將需要有對這個網路磁碟機的合適的登入帳號，密碼和寫許可權--Partimage會在開始備份時輔助說明你。

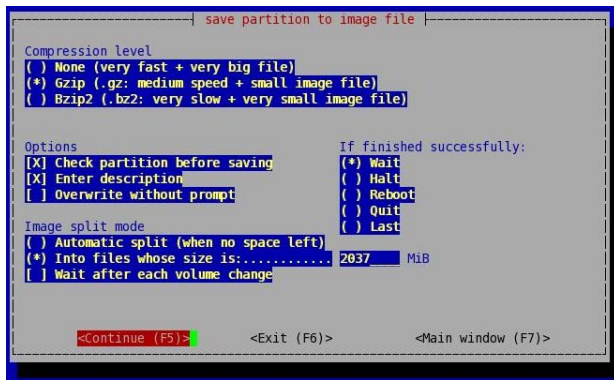
按Tap鍵轉到下一個選項或者按F5鍵來換到下一個頁面。

壓縮等級：向導上的選取是合理的。「None」代表備份檔案將不進行壓縮，這就是說你的目標分割區要有至少和你的源分割區已用空間一樣大的剩餘空間。因為壓縮率是依照檔案類別而不同的，故我以這個為一個通用的原則，即.doc和.odt檔案可以被很充分的壓縮，而.jpeg和.avi檔案則壓根不會被壓縮。所以以防萬一多留一些閒置空間為妙。

鏡像分割：「自動」選項是個不錯的選取，如果你知道你將用數個磁碟來儲存備份檔案并且希望得到一個更換介質的輔助說明。



檔案大小：我總是保留着預設的值，因為用它可以很容易的得到分割成2GB一段的分割檔案。並且，如果我的一個分段檔案出現讀取錯誤我仍然可以拯救其余的檔案。



F5繼續

將會讓你確認你所選取的所有作業。

選取OK繼續

如果你選取在備份前檢查分割區，你會看到如下的資訊視窗。

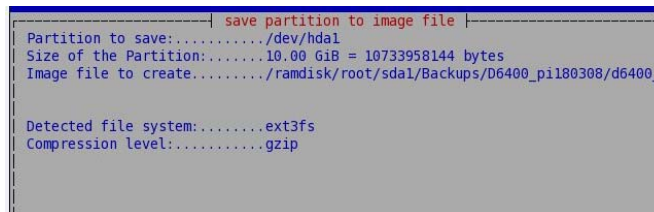
選取OK就開始備份了。

你將看到一個帶有已用時間和估計剩餘時間的進度條。我的移動硬碟的寫入速度真是太慢了。

在備份完成后你會看到一個完成情況總結。

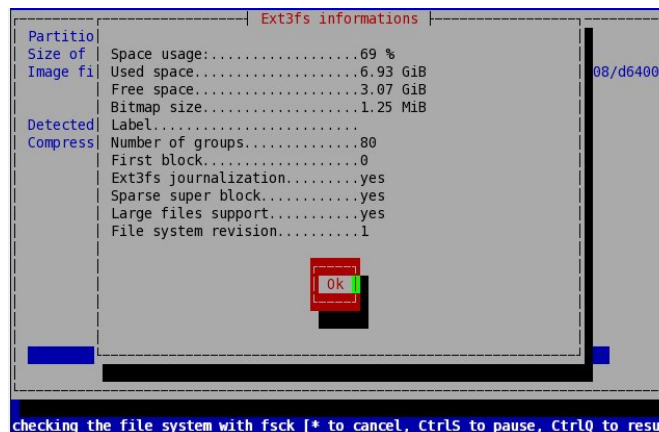
利用DVD備份的快速指南

我們可以將備份直接刻錄到DVD+R或R/W光碟上（很顯然用DVD-R刻錄光碟會有一些問題）。首先掛載上你的DVD磁碟機，然后在Partimage中將鏡像檔案的儲存路徑指定到你的DVD刻錄機上。

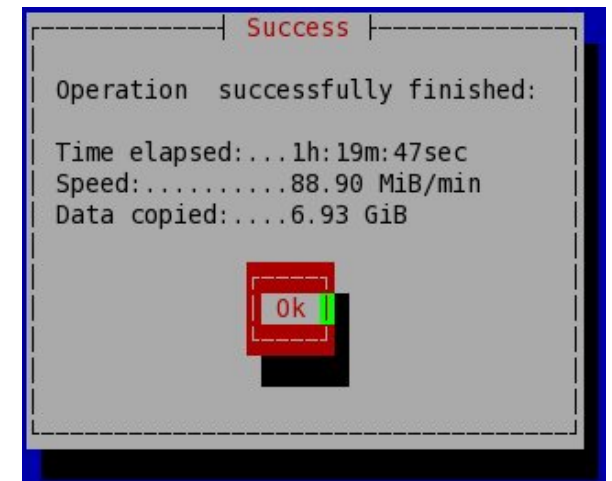


回復一個磁碟鏡像

重要輔助說明--在開始回復前，確保你的待回復磁碟機處在一個良好的狀態來啟動一個回復后的鏡像。Partimage不會覆寫主啟動記錄和啟動加載器。如



果你想回復到一個全新的硬碟磁碟機，你需要一個其餘的工具來儲存和加載你的主啟動記錄(MBR)，分割區表和啟動加載器(每一樣都有一個獨立的How-to指南，但同時，在[http](http://www.partimage.org/Partimage-manual_Backup)



[p://www.partimage.org/Partimage-manual_Backup](http://www.partimage.org/Partimage-manual_Backup)上有一個非常有用的線上Partimage手冊)。針對這篇How-to指南，我略微地做了些小手腳：我從LiveCD裝載了一個Ubuntu7.10，我採用自訂的分割區方式來與我原來的分割區相符合。這樣子經過驗證我的新硬碟用了20分鐘左右就完成了包括正確的MBR和GRUB啟動加載器等的配置。剩餘的東西在我執行Partimage進行回復時會被覆寫重寫。



回復的執行過程和備份時類似。你需要選取「從鏡像檔案回復一個分割區」的選項，並且從已掛載的有讀許可權的備份分割區指定你的鏡像檔案。你需要準備一個大小與未壓縮時的鏡像內容相當或更大的目標分割區來進行回復(我不打算在這建立或者調整分割區)。由于Partimage會將回復目標分割區上所有存在的資料全部移除，所以在回復之前請仔細檢查你的設定。

在重啟之前，要確保你的硬碟磁碟機上有一個可用的Linux swap分割區。利用Parted Magic CD中的GParted可以建立一個交換分割區。

可信度

至少，我知道這樣子干能行。不久前，我用一個閑置的筆記型電腦硬碟進行了另一個備份計劃。我將主硬碟換了下來，將那個閑置的硬碟換了上去並且以Partition Magic CD啟動系統。執行Partimage后，我回復了SDA1，SDA6和SDA7分割區。重新啟動后我能登入到往常的Ubuntu上管理系統。

結論：對基礎備份100%的信心。現在

，怎樣來做增量備份呢...?

下個月Stephen Bant會更進一步講解如何用Mutt來將備份檔案像屬裝置一樣自動傳送到一個郵箱。

其他選取1：就用DD

有一個簡單的所有Linux發行版都自帶的指令叫dd，是disk dump的縮寫。它可以將源分割區進行塊拷貝。正確的dd指令參數是非常關鍵的，因為它只是一個低等級的，指令行型態的磁碟工具。如果你把它搞砸了或者偶然的弄錯了源分割區和目標分割區，所有你想備份

```

Terminal
File Edit View Terminal Go Help
restore partition from image file
Partition to restore: /dev/hda1
Size of partition to restore: 10.00 GiB = 10733958144 bytes
Current image file: /ramdisk/root/sda1/Backups/D6400_pi180308/d6
File system: Success
Compression level:
Partition was on de
Image created on:
Size of the original
Time elapsed:
Estimated time rema
Speed:
Data copied:
Operation successfully finished:
Time elapsed: 1h:5m:41sec
Speed: 107.99 MiB/min
Data copied: 6.93 GiB
100%
committing buffer cache to disk. [* to cancel, CtrlS to pause, CtrlQ to resume]

```

的東西都會被消滅掉。開個玩笑，在終端機中鍵入dd --help，你會看到一個dd的指令線上援助頁面。如果你願意去找找它吧--我另有一個13頁的介紹但我仍然不是很自在。所以，還是別用dd了吧，接下來...

其他選取2：Magical Rescue

很幸運呢，我們還有一個工具CD：SystemRescueCd(<http://www.sysresccd.org/>)是一個可下載的170 MB的可啟動的光碟鏡像檔案。參照他們wiki上的介紹「SystemRescueCd是一個可以修復系統和回復資料的可啟動的Linux系統」

然而，我現在的最愛是Parted Magic(<http://partedmagic.com/wiki/PartedMagic.php>)，一個不超過40MB的CD鏡像檔案，它是第一個我用的磁碟修復工具。

所有的啟動光碟都含有能建立基礎備份鏡像的Partimage工具。

翻譯：skiptoo
校對：Zero



HOW-TO

作者 LoveWine

為開源事業做貢獻的N種方式

一、翻譯類

適合人群：英文理解能力中上，有耐心，有學習欲望的，大中學生為宜

時間占用：可長可短，每天5分鐘，或每天一小時都可以

技術難度：中等偏下

財力要求：不限，無要求

ubuntu

有奔頭（Ubuntu）的翻譯和開發工作整合到Launchpad.net平臺上，用戶首先要註冊一個通行證，發文時網站上面已經有169萬多的註冊用戶了。（右圖）

準備步驟：以當前最新版本的8.04版的翻譯為例。

註冊好Launchpad.net



方看到「Join This Team」。

點擊圖示中的「Join this team」，然後等待翻譯小組負責人oneleaf@gmail.com來批准。

有一點要指出，比較理想的情況下

註冊了用戶後，到<https://launchpad.net/~ubuntu-10n-zh-cn>查看一下。

（註：註冊好了用戶之後，就可以通行Launchpad.net了，可以建立自己的軟體包集合PPA，稍後介紹）

這個時候，因為你還不是這個小組的成員，你應該會在左下



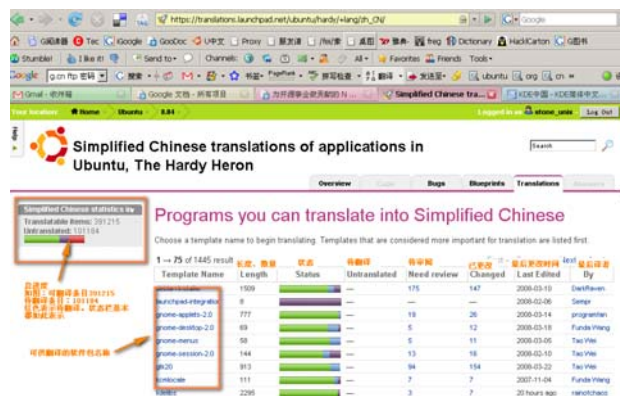
，希望朋友們先介紹一下自己，比如英語水平，可貢獻時間的多寡，並先翻譯一些內容，這樣的話，一葉兄會更恰當地批准有心又有力的朋友。批准過程要一點時間，所以申請後要及時查看自己的狀態。目前有264個活動成員。

中文翻譯活動在等待批准的過程中就可以進行了，只是這個時候你的翻譯成果會被系統標註為「建議」，而不是直接採用。

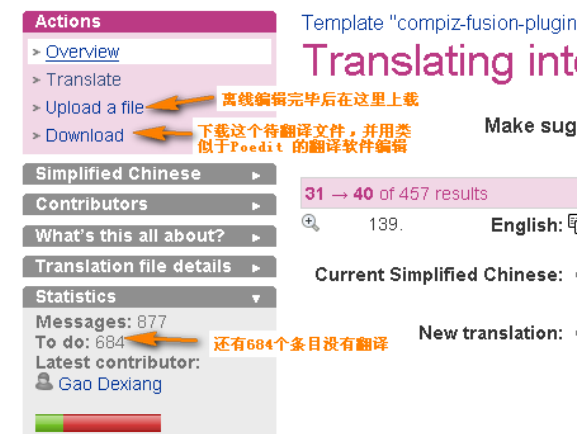
翻譯步驟：以當前最新版本的8.04版的翻譯為例。



開啓頁面到https://translations.launchpad.net/ubuntu/hardy/+lang/zh_CN/，頁面佈局如下：



點選某個軟體包名稱就可以進入該軟體的翻譯模式，界面左上方如圖所示：



如果想只查看「待翻譯」部分，可以用右邊的過濾器



具體翻譯界面如下：



翻譯好了注意點擊「save and continue」來保存翻譯成果。

線上翻譯的好處是：

A，入門要求低，只要有可以上網的瀏覽器就可以進行，還可以參考別人的成果。

B，可以實時進行，系統自動記錄每次的結果。

C，積少成多。雖然每次只有十條，但可以很多人同時線上完成，不會半途而廢。

缺點是：

網路伺服器速度問題，有時候會超時。

這時候就可以使用離線翻譯。先單

擊「download」下載待翻譯文件（一般是.po格式文件），它會導出文件到你的註冊的郵箱里，然後你再用poedit等翻譯軟體來編輯。離線翻譯工具poedit到這裡下載：<http://www.poedit.net/download.php>

翻譯完畢後可以到上面第二個圖中的"upload a file"處上傳相應文件。離線翻譯實現的效果和線上編輯是一樣的。

其他項目

KDE簡體中文小組主要進行KDE界面和文檔的簡體中文化翻譯工作，希望能夠促進中國或者中文用戶對KDE作出更多的貢獻。

官方頁面在這裡：<http://www.kde.org/l10n/>

該頁面介紹的步驟比較詳細，請相應參考。

enlightenment是一個很有特色的（很炫的）桌面管理器。

訂閱<https://lists.sourceforge.net/lists/listinfo/enlightenment>郵件列表。



參考http://wiki.enlightenment.org/index.php/Translating_Enlightenment其他內容。

二、開發類

適合人群：專業技術開發人員，編程愛好者

時間要求：需要較多時間，要經常關注

資金要求：無

技術難度：中等偏上

文泉驛

網址：<http://wqy.sourceforge.net/>

文泉驛計劃：開發電子漢字資源，發揚自由中文精神。

加入開發小組：<http://wqy.sourceforge.net/cgi-bin/index.cgi?About>

定製版本

以打造更適合中文地區（主要指大陸）用戶而稍微改造的linux版本

· hiweed: 基於ubuntu的中文社群版本，主頁在<http://linux.hiweed.com>

· Ubuntu中文USB7.10版把U盤打造成可啓動系統，隨身帶，很方便。<http://forum.ubuntu.org.cn/viewtopic.php?t=94025>

· 真優美trueeasy: Ubuntu更加容易安裝和使用，儘可能減少國內用戶使用Linux桌面的不便，開發者在Ubuntu得基礎上定製了Trueeasy桌面系統<http://forum.ubuntu.org.cn/viewtopic.php?t=62758>

· 中文8.04<http://forum.ubuntu.org.cn/viewtopic.php?t=119434&highlight=>

衝刺「宇宙大師」（MOTU）

MOTU是Masters of the Universe的縮寫，是整個Ubuntu系統開發和運作的「長老院」或「守護神」。「宇宙大師」要求很高的，目前總共只有區區84名活動成員，在這些成員中，我發現華人有2位：<https://wiki.ubuntu.com/MingHua>和<https://launchpad.net/~zhengpeng-hou>。Minghua是負責SCIM的，而zhengpeng-hou是IRC里的freeflying。但就人數而言，隨著ubuntu的發展，需要越來越多的超一流人才成爲「宇宙大師」，這個稱呼，可以算是無冕之王了。

有興趣衝刺的同學們，請從這裡開始：<https://wiki.ubuntu.com/MOTU/GettingStarted>

同時，只有更多的人能爲中文ubuntu用戶代言，ubuntu在中國的發展才能更上一層樓。（畢竟我們用母語和開發人員交流，交流的效果和問題解決的速度會更好些。）

開發linux應用軟體

UbuntuTweak：<http://code.google.com/p/ubuntu-tweak/>

三、捉蟲類（彙報bug）

語言要求：英文寫作能力中等以上

技術要求：能較熟練地使用作業系統即可，略懂編程更好

1，launchpad.net上的捉蟲隊bugSquad：<https://wiki.ubuntu.com/BugSquad/GettingInvolved>（要英文稍好）就是及時用英文郵件列表來反饋你發現的系統BUG，最好是經過一定作業，就能重現的BUG。

2，每天5個蟲：<https://wiki.ubuntu.com/5-A-Day>鼓勵開發人員



每天抽出一點時間來檢視5個臭蟲。
實行一段時間來，效果很好！

3，勇當小白鼠，積極測試每個開發階段的版本，並及時反饋使用感受和問題。從Alpha到Beta到RC，直到Final。

四、出點子類（集思廣益）

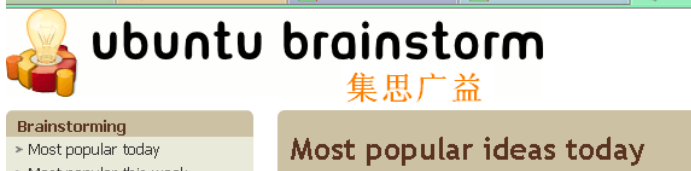
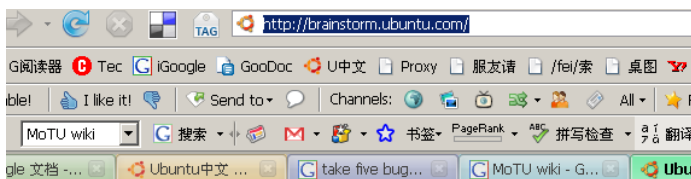
語言要求：英文寫作能力中等以上，思想靈活

技術要求：使用ubuntu一段時間，接近熟練

登錄brainstorm.com，為ubuntu的發展獻計獻策。英文優先。

網址：<http://brainstorm.ubuntu.com/>

如圖：



五、捐款類

財力要求：小康為宜，大康更佳

技術要求：基本沒有

很多自由軟體的發展都是愛好者自發開展的，有財力的朋友們，可以適當資助一下這些項目。

- 文泉驛項目

<http://wqy.sourceforge.net/cgi-bin/index.cgi?Donation>

- VIM為烏干達受難兒童捐款

<http://www.vim.org/html/doc/uganda.html>

- Ubuntu中文商店

<http://shop33760196.taobao.com/>

六、貢獻帶寬、存儲空間、電子文檔等

- 給某些項目提供伺服器空間或帶寬，比如中國linux論壇（以前很火熱的，現在卻冷落了），由新華LINUX提供ftp伺服器和帶寬，由賽迪網提供WWW帶寬。

- 還有oneleaf以一己之力架設了ubuntu.org.cn，讓大家有了個交流的場所，同時還提供了ftp，webirc等服務。

- fei大俠提供了一個下載軟體和電子文檔的好地方：<ftp://202.96.64.144/pub/books/>

七、論壇提問、回答問題

技術要求：入門，熟手，高級專家，宇宙大師均可

時間要求：自由，隨意

語言要求：若要訪問國外論壇，英文最起碼要理解能力中等以上

性格要求：耐心細緻，精益求精

- 中文<http://forum.ubuntu.org.cn>目前有78783位註冊會員。

- 英文<http://ubuntuforums.org>目前有54萬人。（注意：並非官方主辦，是社群自發的）

八、創造壁紙、圖標，供大家使用

技術要求 略知編程常識就可以

美工要求

有較好藝術素養和繪圖軟體應用水平

時間要求 較多

參考範例：

Ubuntu壁紙：<https://wiki.ubuntu.com/Artwork/Incoming/Hardy/Alternate>

launchpad.net LOGO設計競賽：<https://help.launchpad.net/logo>



go/submissions

EnvyNG LOGO設計競賽：<http://albertomilone.com/wordpress/?p=159> (牆外)

九、創辦開源類雜誌

技術要求：比較熟悉各種軟體的基本知識，博聞廣記，熟悉排版軟體

時間要求：要投入非常多的時間，聯繫很多的供稿人

一般是製作成PDF文檔，供愛好者下載。



• 《開源》：<http://bbs.linuxpk.com/thread-12999-1-1.html>



• Linuxer雜誌：<http://www.linuxer.cn>

結束語

很久以來就發現這麼一種情況，論壇上經常有諸如：「安裝完畢了Ubuntu不知道要做什麼」之類的問題，而同時另外一個現狀就是新人們抱怨中文化過程中的種種讓人難以滿意的方面。要改變這種局面，真正形成良性互動，就需要大家放開手腳，各施所能，在使用Ubuntu的同時，為開源事業貢獻自己的一份力量。相信以上這些類別，你總歸會尋到你合適的位置的。

我本人是中文翻譯小組的一名成員，所以開篇還是主要介紹我比較熟悉而在論壇上被問到次數比較多的「加入Ubu

ntu的翻譯小組」方面的事，同時拋磚引玉，把我學習和使用ubuntu這些年來的見聞整理一份，給後來者一個「順藤摸瓜」的藤。希望借這個機會，可以給我們目前社群內略顯盲目的氣氛指一個積極的方向。

為Full Circle起一個中文名字吧！

正如讀者ZHOUZHENG.ZHOU在我們的討論組上所說的那樣：“在我們身邊，Full Circle已經是非常流行的開源雜誌了。但是整天‘Full Circle, Full Circle’的叫著，心裡覺得很不是滋味。希望Full Circle好聽的中文名字。”

所以我們打算為Full Circle起一個中文名字。把你所想的名字發表到我們的討論組吧！（這不需要討論組的會員資格，所有人只要有GOOGLE帳號均可以在我們的討論組上發帖）

上個月的討論可謂是如火如荼，或典雅、或通俗、或幽默、或隨意，甚至有將Full Circle定格在圓圈上面的趨勢。

下個月我們將會在UBUNTU-CN論壇上開出一個主題，彙總所有人提出的名字，請大家前往投票選出自己心儀的名字！

http://groups.google.com/group/FCC/TT/browse_thread/thread/b8243b74f5d1e0fa



ED2K可以說是當今世界最大的P2P網路之一，Windows下也有大家熟悉的Emule作為ED2K網路的客戶端，那麼Ubuntu下是否有相似的軟體呢？當然——aMule來了！

安裝

安裝Amule可以說是非常簡單的。選擇「應用程式」->「添加／刪除...」來開啓添加刪除程式。在頂部的「搜尋」欄中輸入Amule，等待返回的搜尋結果。

在返回的搜尋結果中鉤選



- * aMule (這個就是aMule的主程式)
- * aMule GUI (這是用來遠程登錄aMule和處理ED2K鏈接的程式)
- * wxCas (這是aMule所依賴的)

* aLinkCreator (這是用來創建ED2K鏈接的程式，可以製作附帶HTTP下載的ED2K鏈接，可選)

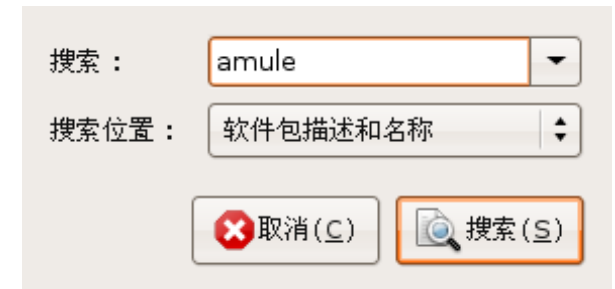
安裝最新的aMule CVS

aMule已經很久沒有發佈穩定版本了，新的2.2.0也即將發佈，CVS (當前開發版本) 也已經差不多和2.2.0一樣了，只是美工還沒有完成。所以我們完全可以安裝CVS版本來體驗2.2.0所帶來的全新功能，它主要包括瞭如下兩個重要方面：

- * 模糊協議的支援，這對於那些受到ISP迫害的同志們有著十分重要的意義。
- * Upnp支援，這對於那些使用支援Upnp路由器的朋友能方便的獲取HighID有著重要的意義。

通常安裝CVS頗有難度，因為我們需要從源碼編譯，但幸運的是論壇上的熱心人已經為我們準備好了安裝包，所以我們只需要簡單的雙擊DEB包就可以了。

如果你之前安裝過舊版本的aMule，請刪除它。開啓「系統」->「管理」->「Synaptic套件管理程式」，單擊工具欄上的「搜尋」按鈕，搜尋amule。



然後在搜尋結果中，刪除如下軟體包 (在軟體包上單擊右鍵，然後選擇「標記為刪除」)：

```
amule
amule-common
amule-utils
```

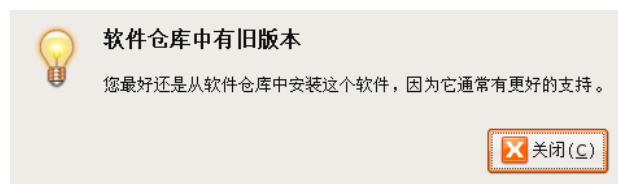



amule-daemon

amule-utils-gui

刪除完畢後，關閉軟體包管理器。隨後前往<http://www.mediatech.com/?0tzyzbi2hcm>下載2008-02-09生成的DEB包。

下載完畢後，雙擊DEB包，開始正式的安裝。你可能會收到一條警告信息，說：「源中有舊版本的軟體，建議使用舊版本」，忽略它就可以了，單擊確定。



然後單擊「安裝軟體包」來安裝就可以了。完成後，將其關閉。



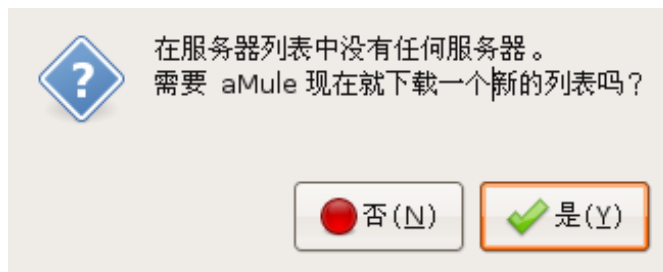
CVS的安裝到此就結束了，至此你可以體驗最新的aMule給你帶來的新功能了哦！

首次運行

選取「應用程式」->「Internet」->「aMule」，程式便開始運行了。

第一次使用的時候，可能會彈出一個警告對話框，單擊確定即可。

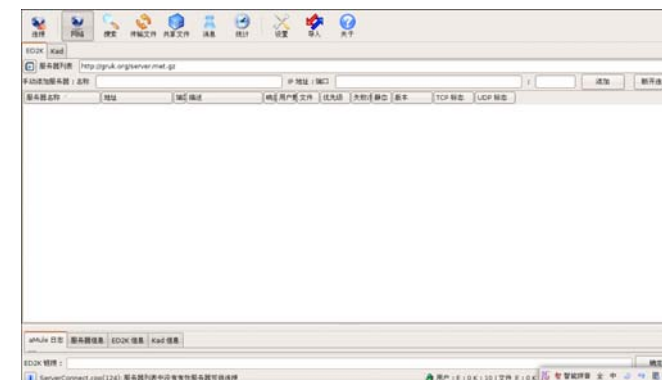
之後aMule的主視窗就會開啓。有於是首次運行，所以伺服器列表中並沒有任何伺服器，aMule會詢問你是否需要下載一個伺服器列表。



對於2.1.3（即源中的穩定版）而言，aMule預設提供的伺服器列表並不是很理想，所以我們單擊「否」。

在視窗上側的「伺服器列表」欄中填入：

<http://gruk.org/server.met.gz>



然後單擊左邊的一個三角箭頭，就會開始下載一個比較理想的伺服器列表。



伺服器列表下載完畢後，不要急著連接伺服器，aMule還需要相關的配置！

配置aMule

首先，我們需要設置一下伺服器列表。



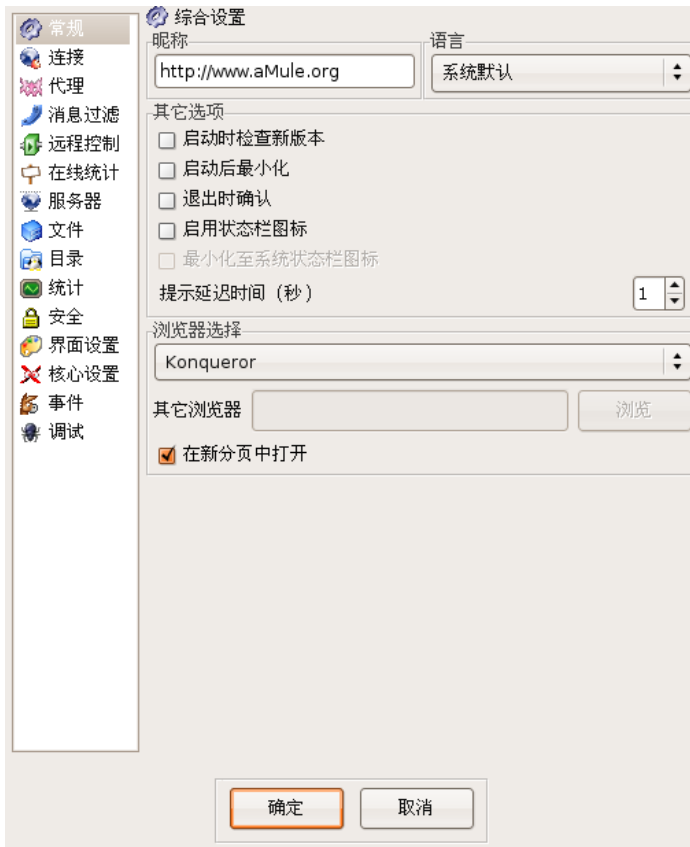
由於現在網路上打擊非法下載非常嚴厲，所以很多伺服器都不能連接，並且也出現了一大批的虛假間諜伺服器。所以我們需要從列表中選擇一下足以信賴的伺服器作為我們的首選伺服器。

建議將如下伺服器設置成「高優先順序」並且「標記為靜態伺服器」。(在伺服器上單擊右鍵就可以看到相關的設置項目)

- * !!Saugstube!!
- * Rozorback
- 3.0/3.1/3.2
- * eDonkeyServer Nol

之後，我們單擊工具欄上的「選項」按鈕，開啓aMule設置（右圖）

在常規選項卡中，我們需要設置「昵稱」，通常中國用戶使用「[CHN][VeryCD]你的名字」是一個不錯的選擇。為了使aMule和eMule更像，我



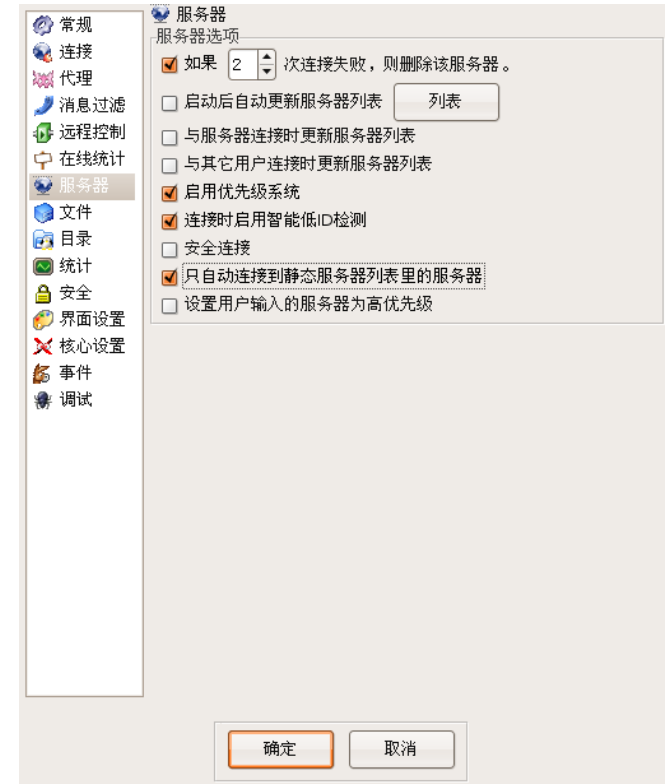
們鉤選「啓動狀態欄圖標」和「最小化至系統狀態欄圖標」。「瀏覽器選擇」則可以選Firefox作為預設的瀏覽器。

在連接選項卡中，主要需要設置「帶寬限制」、「連接帶寬」，如果需要啓用Upnp支援，則請鉤選「啓用Upnp」

在看看伺服器選項卡，為了避免我們設置好的伺服器被破壞掉，所以請取消鉤選「與伺服器連接時更新伺服器列表」

、「與其他用戶連接時更新伺服器列表」，隨後鉤選「只自動連接到靜態伺服器列表裡的伺服器」。這樣，伺服器列表就不再會被修改了，虛假間諜伺服器也就無從進入我們的列表中了。

在目錄選項卡中，我們可以選擇預設的下載資料夾和臨時資料夾。「共用的目錄」則是用來設置上傳給他人的文件所在的目錄。在目錄上打



擊右鍵就可以共用整個資料夾和其子資料夾了，通常自己電影、動畫的存放目錄是一個不錯的選擇。

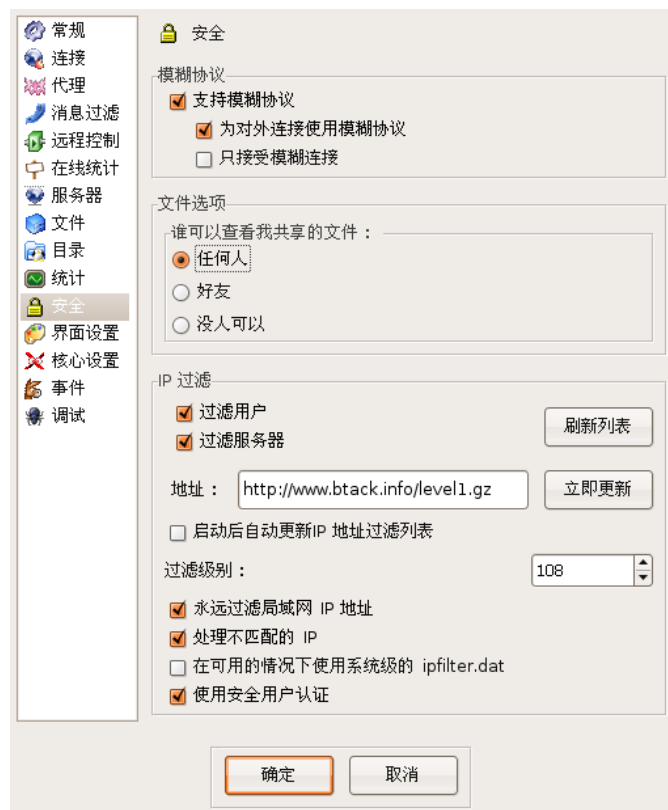
在安全選項卡中，我們可以開啓「模糊協議」（僅CVS可用，預設已經開啓）。

當然啦，IP過濾也將是一個增強安全繫數的好方法。在「地址」中填入：

<http://www.btrack.info/level1.gz>



之後，單擊「立即更新」下載IP過濾文件。下載完畢後，設置「過濾級別」為「108」即可。這樣，我們就可以過濾大部分對我們不利的因素了。



上面的是比較關鍵的幾個設置選項，其他的選項，你可以根據自己的喜好來設置。完畢以後單擊確定就可以了。

如果你以前使用過Emule，並且

希望將Emule的積分轉入Amule，那麼可以這麼做。

首先確保Amule沒有開啓。下列文件直接可以從Emule的Config資料夾複製到Amule的.aMule（家目錄下的隱藏資料夾），替換原有文件就可以了：

- * criptkey.dat和preferences.dat（這就是積分文件）
- * clients.met
- * known.met (known2.met)
- * server.met（這是伺服器列表文件，如果希望使用上面設置的伺服器列表，請不要複製這個文件）
- * emfriends.met（這是添加的朋友，如果沒有添加朋友，則不會出現這個文件）
- * key_index.dat, load_index.dat, nodes.dat, preferencesKad.dat, sharedir.dat和src_index.dat

再次重新開啓aMule就可以了。但是需要註意的是：在導入積分後，你不能同時運行你的aMule和eMule，否則積分會被清零。

最後，與FireFox關聯

注意：這僅僅適用於2.1.3，並且需要安裝amule-utils軟體包才可以！

```
sudo apt-get install amule
-utils
```

1、在地址欄輸入about:config，進入配置頁面

2、在列表上單擊右鍵，新增一個布爾值（Boolean）值，名字是network.protocol-handler.external.ed2k，值為true。

3、再新增一個字元串值（String），名字是network.protocol-handler.app.ed2k，值為你的啓動程式，所以是「/usr/bin/ed2k.amule」。

訪問Full Circle中文網站！

由於某些原因我們長期以來並沒有自己的對外網站，僅僅有用於翻譯事務處理的Wiki和討論組。



然而現在，我們有了自己的網站！他將作為今後發佈中文雜誌，提供下載鏈接以及發佈雜誌新聞的主要站點！

站點基於Google Sites，內容也有待完善，但是相信我們會做的更好！

<http://sites.google.com/site/fullcirclezh/>



評測

作者 Robin Catling

WIKI ON A STICK

是時候承認我是個電腦癮君子了。我常去看望用戶和親友，所以國內旅行很多。一般情況下我都帶着我的三台筆記型電腦中的其中一台，或者就干脆使用用戶們的電腦。我經常有一些需要頻繁使用的東西，比如一堆URL書籤。我還同時維護幾個我自己和別人的網站並且正在把它們從Dreamweaver<譯者注：一種網頁制作軟體>的樣板中遷移出來。于是我曾想過如果有一個能在內容管理系統，電子筆記和網頁編輯程式之間協同工作的一個方便的，簡潔的，跨平台的，用戶端免費的網站發布系統那就再適合我不過了。或者說，我需要一個集Joomla-Tomboy-Quanta-Evolution的混合體。

我還沒有在這個混合體中提到wiki。你可能僅僅在Wikipedia上面用過它。wiki支援在大部分瀏覽器中對網頁進行即時編輯；簡單的語法格式；文章之間的相互鏈結；可以內嵌檔案，程式碼和鏈結。同時也可以像網



頁一樣發布。大部分wiki都是由伺服器端支援的，需要部署在伺服器上進行管理，當然也有一些所謂的個人wiki系統可供選取。例如Tiddlywiki（還有它的衍生版本Qwikiweb），Doxwiki，和我目前最喜歡的Wiki on a Stick(<http://stickwiki.sourceforge.net/>)，它通常縮寫為WoaS。我一直把它存放在我的USB記憶體裡帶着到處走。下面的圖片就是它的預設網頁佈局，該軟體可以在http://sourceforge.net/project/showfiles.php?group_id=155218下載并免費使用。

這個個人wiki利用Javascript的魔力把它們整合在一起。這裡我用「魔力

」這個詞是因為在一個HTML檔案中包含了所有由Javascript程式碼所提供的功能——編輯、設計格式、搜尋、加密、命名空間、列印等等諸多功能。你的個人資料是被架構化和隱藏的直到利用Javascript通過瀏覽器把它們再展現出來。它主要是面向超便攜的小型應用，我針對不同的需求來使用其中的一些特徵。

我喜歡WoaS的地方

你不需要了解或者編寫修改Javascript，你只需要解壓縮，然後去掉預設頁面（包括核心用戶說明）就可以開始使用了。

它有自己的條款和術語。它是一個帶有內建許可權控制的、可設定的、層疊樣式表的獨立的執行工具。

你可以根據你的喜好隨意編輯它的外觀和視覺感受。你甚至不需

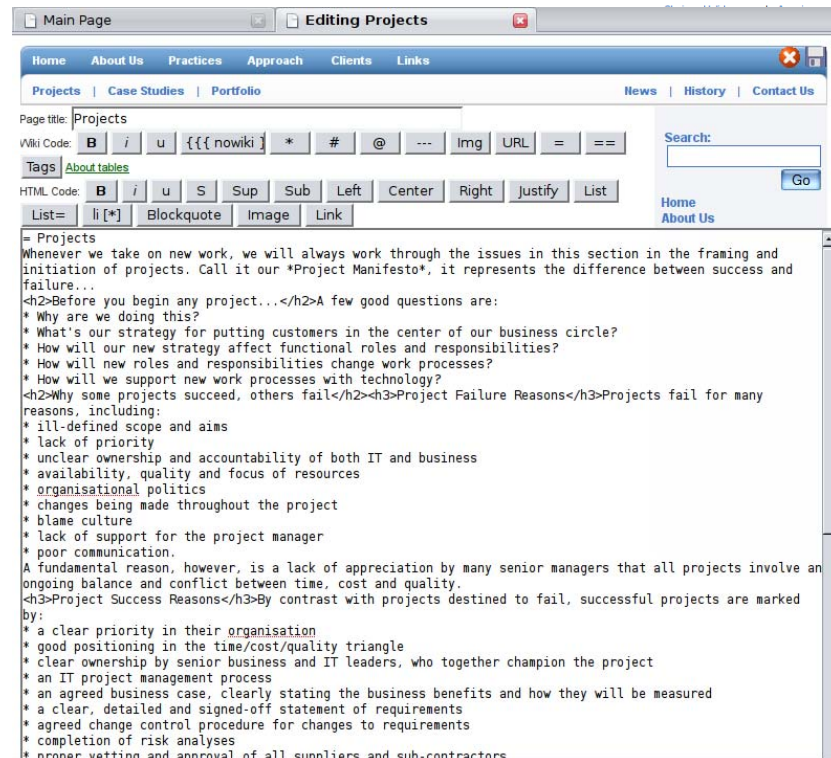


要修改Javascript程式碼就可以改寫HTML和樣式表，下面的例子就是用WoaS制作的我的公司的首頁（下圖）。不是所有的個人wiki都內嵌了格式支援，更不用說這樣複雜的佈局了。

你可以根據你的需要隨意使用內嵌的HTML程式碼。在編輯視窗中可以混合併且符合HTML和wiki語法，就像下圖中我所做的一樣。

WoaS會自動處理文字檢索（個人

wiki的一個優點），所以你不需要手動制定關鍵字，它會清楚地給出搜尋結果。



它使用編輯鎖和AES加密技術來保證內容不被篡改和安全性。資料加密在USB記憶體丟失或者被盜的時候就顯得尤其重要了。

當然，就像我們生活中的任何事情一樣，WoaS也有它的缺點。

WoaS的局限性

WoaS目前還處在beta測試版階段，我使用的版本是0.9.6B。它是由一個開發人員和一個小的但活躍的社群來維護的。

這是它的論壇，從中可以得到很多輔助說明(<http://woas.iragan.com/>)。

你只能編輯區域副本，而不是在遠端伺服器上的檔案。所以，你必須記住哪個是你的來源檔，確保它被正確儲存，然后在所有工作完成後再發布到網站上去。

WoaS只使用一個單一的HTML檔案，而不是一個內容管理系統，更不是一個資料程式庫。Javascript已經實現了相當多的功能，甚至還有更多的功能在計劃中。我曾經在



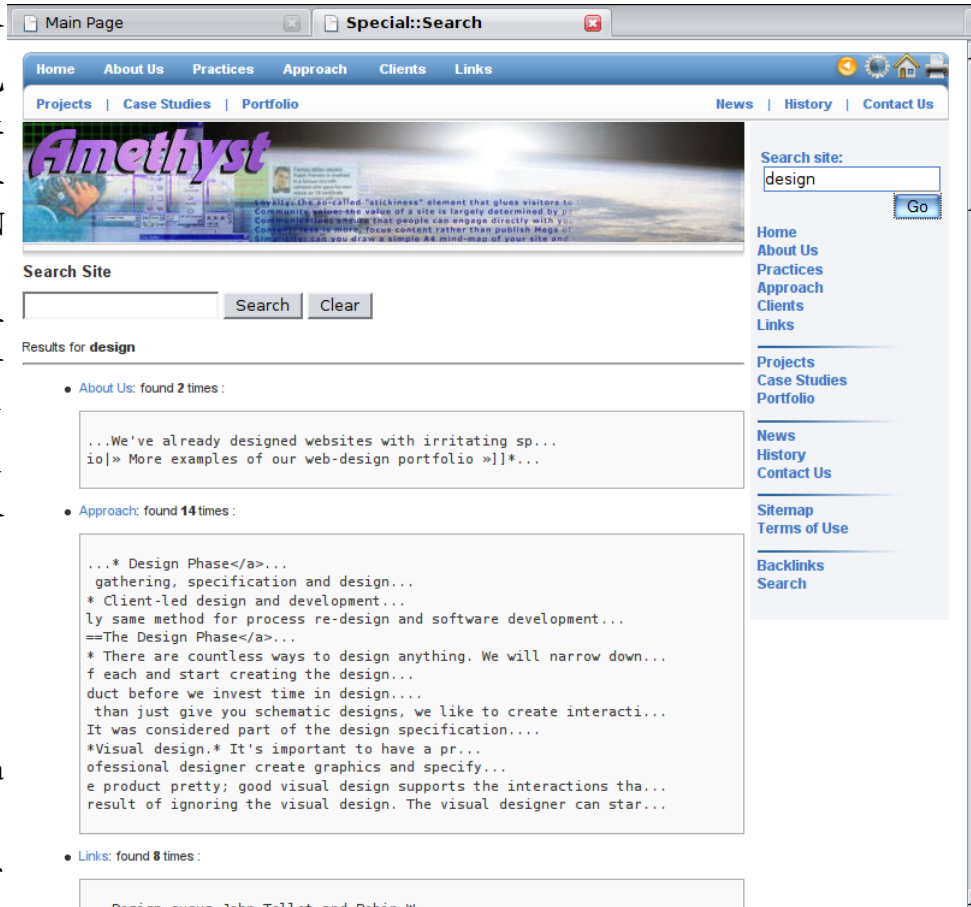
一個單獨的項目中包含了五千行程式碼和其他內容。在瀏覽器中編輯網頁還是很不錯的，但是在GEdit<譯者注：GNOME中的字編輯程式>中修改wiki架構時就需要非常小心（當然還有耐心）。我前面提到過儲存副本了吧？Tiddlywiki就可以為你自動副本資料。

我不會在WoaS中做的事

胡亂修改核心JavaScript：我不擅長編寫程式碼，當然我也不想破壞Daniele<譯者注：WoaS的編寫者>的傑作。

內嵌圖片：我始終認為在我編輯的字檔中內嵌圖片是在給自己找麻煩。我甚至移除了WoaS的預設按鈕上的圖片（當然，我使用自己做的）。由于全是HTML格式的，你可以使用自己的背景圖片和按鈕圖片。

內嵌大並且複雜的文件：記住，



任何你加入的東西都會使字檔檔案增大。你可不會加入整個Full Circle雜誌的PDF檔案吧。

把wiki當作你網站的首頁：它是一個相對大的檔案，如果使用它作為首頁的話勢必會增加瀏覽器的下載時間，使得首頁察看的比對慢。我是利用一個簡單的HTML標題頁面重導到我的WoaS內容頁面上去的。嘿！誰說兩個首頁的網站

不好了！

結論

你可以下載任何一個個人wiki工具，用它來建立一個空的樣板並且不需要修改任何東西就可以開始使用它。無論從規模和編輯功能上看它們都是相差不多的。它們都利用了一些自己的wiki語法來建立鏈結和格式，但是也許你只需要知道四個指令就可以創建一個基本的框架了。它們都有wiki輔助說明頁面以及完善的社群論壇。我偏愛WoaS而不是令人眼花繚亂的Tiddlywiki。雖然Tiddlywiki有較多的功能和主題可供選取，但它的程式碼和架構也更加複雜了。而WoaS故意保持簡單和緊湊的同時也擁有一些很好的功能，例如HTML導出、加密等等其他工具所沒有的便利。我個人認為WoaS令人難以置信的好用。

翻譯：zmaster
校對：Andrewpsy



我的觀點

作者 Dimitar Boichev

WINE

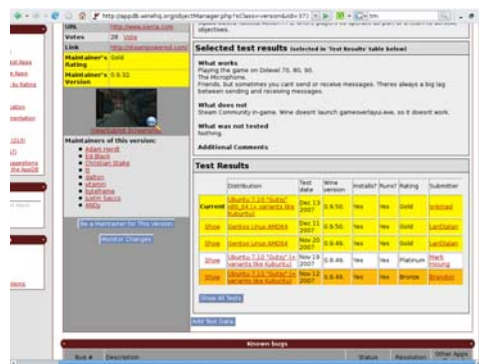


當前，Ubuntu以及其它Linux發行版的用戶可以用Wine運行許多Windows下的程式，它最初被拼寫成WINE,一個首字母遞推的縮寫—Wine Is Not an Emulator (Wine不是一個模擬器) (Wikipedia)。如果內建的DLLs(或APIs)有問題，你可以使用程式所需的原生DLL版本以得到100%的功能。一個簡單的例子就是當你安裝一個需要DirectX9的遊戲，而它卻不能用Wine啟動的情況。這個時候，你不得不從DLL Download或者DLL Files之類的站點上下載d3dx9_25.dll並且把它放到：

```
~/ .wine/drive_c/windows/system
```

我是從Wine Application Database (<http://appdb.winehq.org>) 中的《帝國時代III》的評論裡看到這個的。這個數據庫可以很簡單地讓你看到你的程式是否可以用Wine運行，以及它是否有bug——甚至，如果有，怎樣修復他們。我從沒在安裝上遇到過麻煩，但是某些遊戲自動運行方面

有些不順。這裡的Wine應用程式數據庫包含了所選程式的書面快照以及一個等級評定（白金、黃金、白銀、黃銅和垃圾）。



如今，我用Wine運行Flash 8、Dreamweaver 8、Flash解碼器、Remote Administrator（只能作為觀看者）、CS起源、18輪大卡車、Counter Strike(CS)和越南戰場。它們運行得很好——從安裝到運行都是如此。但是，在你玩一些使用securom或者其他拷貝保護的遊戲時，Wine並不很完美。這時，你就得使用一個非CD的破解來玩了。更有甚者，一些遊戲根本就不能玩。

儘管它現在能力有限（仍在開發之

中），但是對Linux來說，Wine是一個非常有價值的附加產品。我會一直使用它，直到Flash和所有我喜歡的遊戲移植到Linux下來。

還是回到Wine上來吧。Linux上還有一些商業的(大部分從Wine派生出去的)Windows API再執行程式，它們大多專注於特定的領域，比如遊戲或者辦公。最流行的是Cedega (<http://www.transgaming.com>)。向Transgaming(創始者)訂閱的話每個月得花費5美元(最少3個月)。訂閱之後，你可以自由下載Cedega。我試用了一下Cedega。但是我並沒有在Cedega和Wine之間發現很大的區別(並且，請記住，Wine是免費的)，所以我繼續使用Wine。但是有一些遊戲，Cedega運行得更好。因此，我推薦你兩個都測試一下然後再確定你用哪一個。

翻譯：chenzhouc
校對：Liuzhiyong | Aerowolf



我的故事

作者 Ronnie Tucker

一週年回顧：開始階段



說 到開始階段，那要回到2007年3月15日。那天我 (Ronnie) 在Ubuntu論壇上回覆jenhson：

做份社群雜誌來收集不錯的how-to技巧文章和想法聽起來是件很酷的事情。留部分空間用於出售廣告，並回饋給社群基金會。順便說一下，此雜誌應該是免費的，而且是本電子雜誌。人們可以方便地下載並開心地閱讀。

<http://ubuntuforums.org/showthread.php?p=2299937#post2299937>

但首先，我們需要給雜誌取個名字。兩週後，guitarmaniac提供了一個我們期待的名字：

取名叫full circle如何？這是被提議的官方Ubuntu雜誌名字中我一聽到就很喜歡的其中一個。

<http://ubuntuforums.org/showthread.php?p=2369793#post2369793>

我想「Full Circle Magazine」是個很棒的名字。許多人也回帖贊同。

與此同時，Bufflaox加入我們的討論組，並且產生了一個關於副標題的想法：

雖然我認為「Full Circle」是個不錯的名字，但可能帶有類似「Ubuntu社群雜誌」的副標題更好點？那更容易讓新來的讀者瞭解它到底是什麼。

借用BuffaloX的主意，我們第一個標題是「Ubuntu社群雜誌」。因為這個名字似乎暗示這是一份官方雜誌，但我們並不是，所以後來把這個副標題稍微修改了一下，變成了「Ubuntu社群自辦雜誌」。

因此，2007年3月29日杂志被命名为「Full Circle Magazine」（尽管当时还没有任何的投稿和撰文）。那天，我

发表了那篇关于本杂志的历史性帖子：

幫助我做份免費的Ubuntu電子雜誌吧！

<http://ubuntuforums.org/showthread.php?t=396003>

沒想到，從此就好像滾雪球那樣——人們開始志願地做很多事，我從沒有料到社群會對這樣一份雜誌有這麼大的期待。

第一位志願者是linuxgeekery（也叫Rob Kerfia，我們的網站管理員，目前仍在Full Circle雜誌服務）寫道：

絕對算上我一個。我雖然不擅長寫作，但是我可以做些其它的貢獻。比如我可以提供技術方面的支援——分發、網站、空間等等。

Rob做的第一個貢獻是這個假想的封面。



同時，我正忙於給新雜誌繪製一個圖標。

我的第一個版本是色彩艷麗的：



Scribus。因為LaTeX沒有真正意義上的圖形界面。



我第二個嘗試的封面（右圖）設計稍微好了點，其中的某些設計元素直到一年後的今天仍在用。

相關的帖子在Ubuntu論壇上蔓延開來，多的以至於我們甚至認為像垃圾郵件似的（那時幾乎每天都會有一整頁帖子的回覆）。幸運的是，仁慈的版主們給了我們相當大的祝福和幫助。當時，我們知道最終需要一個專門的地方來「安家」。因此Rob Kerfia寫下如下的帖子：

我用Scribus做的首個封面（左圖）其實不怎麼樣。但我仍很自豪地認為這比Rob做的要好多了。



在做了一些研究後，我決定使用drupal程式架站。

我對這段話影響深刻，特別是當我們發佈創刊號（第0期）時。後來發生了很多事情。

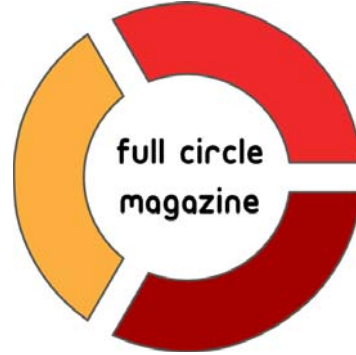
接下來，是時候開始為雜誌頁面創作模板了。至於主題色，我考慮使用Ubuntu的主題色——橙色和棕色：



作為送給Ubuntu論壇的禮物，（因為Ubuntu論壇讓所有關於雜誌的事情得以持續發展）我使用了他們的顏色。看上去人們更喜歡當前的顏色多於前面提到的橙色：



Ubuntu論壇用戶 mykalreborn 給出一個關於標誌的新想法：



人們（包括我）都對這個圖標留下了深刻影響。此圖標由四部分組成：Edubuntu在右上角，Kubuntu在左邊，Ubuntu在右下角，Xubuntu圖標中的老鼠在中間。真是太棒了！

下一個版本，Kubuntu部分移到右下部。Ubuntu樣式的文字在一旁，此標誌有著跳躍的速度感。



接下來，雜誌應該選用哪種字體呢？我找到了和Ubuntu標誌類似的字體並把它用在了Full Circle標誌、封面和雜誌裡。事後想起來，這顯然不是一個很好的決定。



我花了點時間用Inkscape製作了一個不同的標誌。雖然有點單調，但我覺得它更適合Ubuntu主題。

然後ookooboontoo (ukubuntu) 在帖子中發表了如下圖標：



這是我做的一個好玩的圖標。我肯定其他人可以在它的基礎上改進的更好。

暫停一下！



諷刺的事？在2007年4月1日（4月愚人節），我發佈了雜誌的第一個「beta測試版」。我決定命名為「beta」版本是因為這聽起來更像geek（技客）風格，而且把我也整得像個程式員似的，即使這與現實大相逕庭。

更諷刺的事？2007年4月2日。另一位長期成員mrmonday發表了他的第一個帖子（也叫Robert Clipsham）：



我不知道可以寫些什麼。但是如果你給我一些主題，我應該可以寫點東西出來。

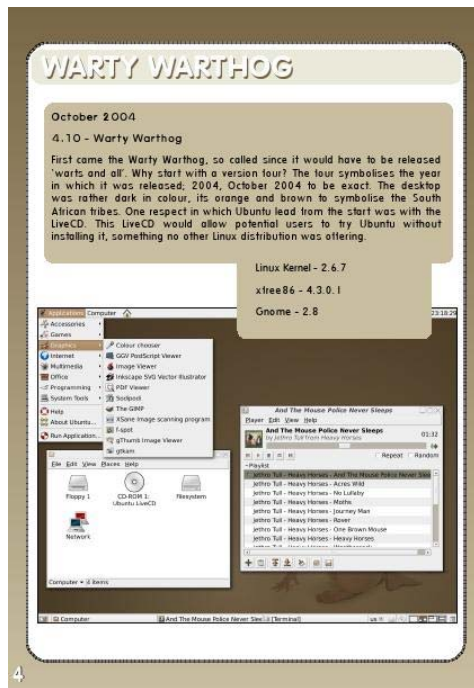
另外，在這一天我還解決了同一位Ubuntu市場團隊成員之間的小小誤會。簡而言之就是，市場團隊主動幫助即將發佈的雜誌的發行工作，我當然也同意了。因為我知道訪問市場團隊網站的人遠多於訪問我們網站的。接著，我提議道把第0期的內容設定為簡述Ubuntu的歷史，並且在其中討論一些即將發佈的Feisty Fawn的新功能。市場團隊接受了這個意見，我們也達成一致認為在Feisty發佈前發行第0期雜誌將會是一個最佳的時機。

接下來的一天，mykalreborn對圖標進行了再加工，它現在堪稱完美！



一年後的今天，我們仍使用這個標誌。

4月4日，我發表了一些即將發佈的雜誌頁面樣式的截圖：



隨後的一個帖子中，有人提出了一個關鍵問題——雜誌將在什麼協議下發佈？來自市場團隊的Burgundavia建議我們使用「創作CC共享協議」。沒有人對這個協議有異議，所以我們於2007年4月6日決定使用這個協議。

現在我們有了關注和目標，是時候全力以赴了！隨著發佈日期的迫近，應

該好好再加工一下封面了：



我想：「嗯，Feisty Fawn將會是一個炙手可熱的發行版本，Feisty本身也有火爆的意思，所以為什麼不加上把火……？」



Ookoobontoo的直率重重地震撼了我（沒有任何隱晦的一語雙關）：



這一秒，它看上去更像一艘正在向地球墜落的Who博士的（Dr. Who，英國一個系列科幻節目）宇宙飛船——它還在燃燒著呢！

2007年4月12日，第0期（創刊號）的「最終」beta版發佈。

經過了整整一個月在Ubuntu論壇中討論了超過50頁的帖子後，Full Circle雜誌第0期最終於2007年4月15日發佈了。



幾天後，我想起Rob Kerfia說過「我做了些關於Drupal的研究」。爲什麼提起他？在第0期發佈的幾天內，他的Drupal站點就掛了。他必須迅速地另外準備一個前台入口以應付每分鐘5次的下載量（每天超過7000次

）。即使如此，他的伺服器仍艱難地運行著。儘管我們在Digg網站上大受歡迎，但對於Rob來說一點好處也沒有。歸功於Rob，發佈站從沒有當機過。掙扎著，但從沒有徹底掛掉過。

這個故事的教訓是：當Rob說他做了研究，那說明要小心，相當小心！

幕後工作

當重新回來組織Full Circle雜誌第一期的時候，在開源界顯然沒有任何免費的現成的東西可以用來組織創建出版物。如果有一個基於網頁的系統可以接受投稿文章、把它們加入Wiki頁面、讓編輯們閱讀修改它們、自動給作者發送電子郵件等等就好了，不過現實中並沒有這麼一個類似的系統（甚至今天也沒有）。

開始的時候，所有的文章都發送到我這裡（我是主編）。勘誤方面，只有我、Rob Kerfia和一小部分其他人能粗略的修改一下。這就是爲什麼最開始幾期中存在相當多的錯誤，許多讀者向我們反映了這個情況。網站方面，Rob創建了一個簡易Drupal站點，不過它並不總是工作的很好。它的外觀看上去不錯，

不過它幾乎是垂死掙扎著得把第0期分發給飢餓的讀者們。



大約一個月後，我們發佈了第1期。我們可憐的Drupal站點不得不再一次承受著期刊下載之苦。主要表現爲：不是人們的下載速度比較慢，就是有些時候網站不能被迅速開啓（甚至完全不能開啓）。一定要做點什麼了。問題不僅僅是這些，讀者們還開始抱怨圓形的（Ubuntu樣式的）字體導致閱讀困難、棕色主題和過多的圓角框架。我不知道爲什麼人們會抱怨圓角的框架結構



，不過他們確實抱怨了。重新設計版面被提上了日程。到目前為止，還有很多讀者在和我們聯繫，他們希望能把Full Circle翻譯成他們的母語（真是偉大的補充）。

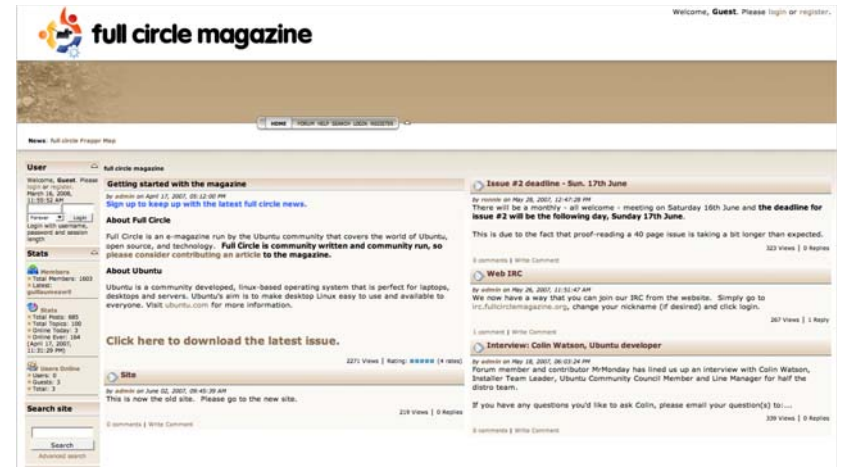
時光流逝，團隊變得越拉越龐大，我們實現了一個叫做activeCollab的基於網頁的管理系統來嘗試幫助組織工作。然而，當我們剛剛實現了這個項目不久後，他們就宣佈關閉這個項目了。不過activeCollab也有它自身的不足。對我們而言，主要問題在於它不允許在線編輯文章（我們相當渴望這個功能）並且難於管理。再一次，我們不得不尋找替代品。我確信你會看到一個模型從這裡呈現出來了。

Rob則開始了創建新站點的工作。它看上去更像是一個論壇而不是一個站點，不過它確實很好的為我們提供了幾個月的服務。現在，我們有了一個SMF論壇。不過論壇入口卻重新設置了前端，這樣可以讓人們更加容易的找到下載地址。我們還創建了一個IRC頻道。我們也意識到找一位可以隨時關注查看這些東西的人很必要。Robert Clipsham (MrMonday) 光

榮入選了。這基本上是一個很簡單的選擇，因為他其實是生活在論壇和各種不同的IRC頻道中。當他在網站和IRC上值班時，我則在重新設計版面。

第二期發佈了，它有著一個全新的排版（更加乾淨簡潔），大部分讀者都挺喜歡——謝天謝地。只有一個例外：很多人仍然要求有一個橫板的排版，而不是當時的縱向版面。對我來說這是一個較大的重新設計工作。與此同時，許多翻

譯者正在進行著第0期的翻譯工作，而我們則需要研究一下文章的勘誤以及如何把它們分享給翻譯者。Rob



FULL CIRCLE英文版本下載量——2007年6月至2008年3月		
期數	下載量	已發佈的翻譯版本(於2008年3月開始)
1	59,044	荷蘭語，西班牙語，意大利語，波蘭語，法語，匈牙利語
2	50,128	意大利語，波蘭語，荷蘭語
3	33,517	簡體中文，意大利語，西班牙語
4	28,031	簡體中文，意大利語，西班牙語
5	34,770	簡體中文，德語，意大利語，西班牙語
6	34,708	簡體中文，意大利語，西班牙語
7	32,554	簡體中文，意大利語，西班牙語
8	25,548	簡體和正體中文，意大利語
9	23,945	簡體和正體中文，意大利語
10	20,983	簡體和正體中文，法語

如果你想翻譯Full Circle的任何一期，請發email至：
ronnie@fullcirclemagazine.org



Kerfia解決了這個難題！他安裝了一個PmWiki，這可以讓勘誤讀者編輯文章來修正細小的拼寫和語法錯誤。也意味著，Robert Clipsham，Rob Kerfia和我本人將不得不把每篇我們接受的文章都粘貼到wiki上，並且還需要上傳必要的圖片。這並不是一件容易的差事，不過至少翻譯者們可以更加容易的得到原始翻譯材料——至少我們這麼認為。



當第3期發佈以後，我開始著手把版面調整為橫向的。對於專家而言這可能並不是一項大工程，但我不是專家。我僅僅有使用Adobe InDesign（在我還用Windows時）的經驗，所以我其實是在邊學邊用Scribus。在第4期和第5期發佈後，我們發現了Wiki計劃中的一個漏洞：文章確實是在Wiki上面被修訂的，但是，當我們把它們放到Scribus中排版時，有些文章

太長而不能塞進已預留的空間中。所以我不得不在Scribus中編輯文章來使得它們適應版面。這意味著最終發佈的PDF文件中的文章同Wiki頁面上的文章有所不同。所以當譯者使用Wiki文字來翻譯的時候，翻譯完畢的文章會太長。於是，我便對每一篇文章都統計了一下字數。一頁大約有350個英文單詞，並且還可以容下一幅圖片。類似於How-To的文章並沒有詞數限制，多餘的空間則會被用來推廣諸如Ubuntu論壇等站點。

下一個問題是我們的SMF入口。論壇本身很少被使用到，不過仍然有數千的會員，我們當然不希望失去這些會員們。Rob Kerfia安裝了WordPress並添加了Google Analytics，然後成功的將SMF數據庫轉換為WordPress，因此我們也順利的保留了現存郵件列表的帳號和郵件地址。而論壇方面，我們申請了作為Ubuntu論壇的一個第三方論壇，他們則很慷慨的接受了我們的請求。

直到第6期的時候，雜誌

的個個事項才基本固定下來。我們現在有了一個良好的勘誤系統，論壇也很好的由Ubuntu官方論壇運營著，MrMonday也在Irc頻道和論壇中給人提供各種幫助，WordPress也輕鬆的應付著每分鐘5次的下載量並完全沒有出現擋機的徵兆，我也最終能夠熟練使用Scribus了。我們甚至開始了一個叫做「Dream app」的項目，它將來可能會被用來代替PmWiki。



i (更多細節，參閱<http://fullcircle-magazine.org/2007/12/27/programmers-required-apply-within/>)

Full Circle中的各項事宜都開始穩定下來，願這種穩定能長存。

翻譯：Sctronlinux | JimHu
校對：Andrewpsy

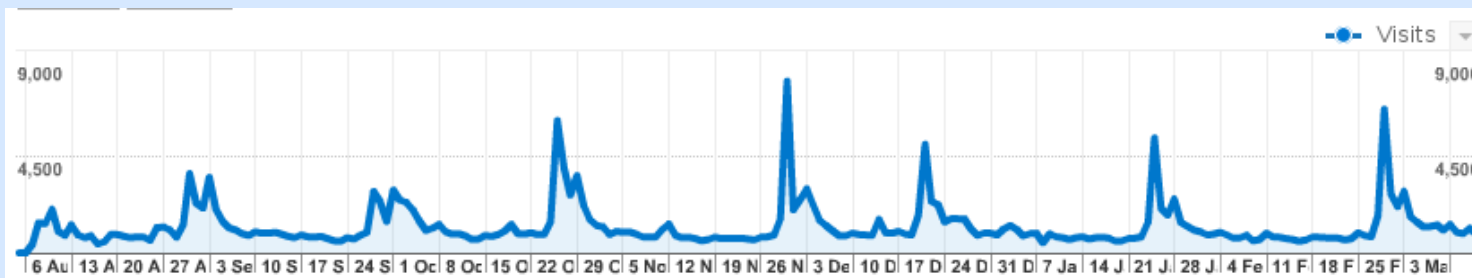
子彈般的速度...

為了給你一個更直觀的例子，看看最新一期的Full Circle文件的下載頻率：

第11期于3月28日星期五凌晨三點左右發布。

發佈小時數：	大約的下載量：
12	5,000
24	8,300
48	11,800
72	14,000

作業系統	訪問量	訪問量比率
1. Windows	135,466	49.00%
2. Linux	132,099	47.78%
3. Macintosh	7,559	2.73%
4. (not set)	924	0.33%
5. FreeBSD	137	0.05%
6. SunOS	88	0.03%
7. iPod	39	0.01%
8. SymbianOS	32	0.01%
9. iPhone	28	0.01%
10. OpenBSD	23	0.01%

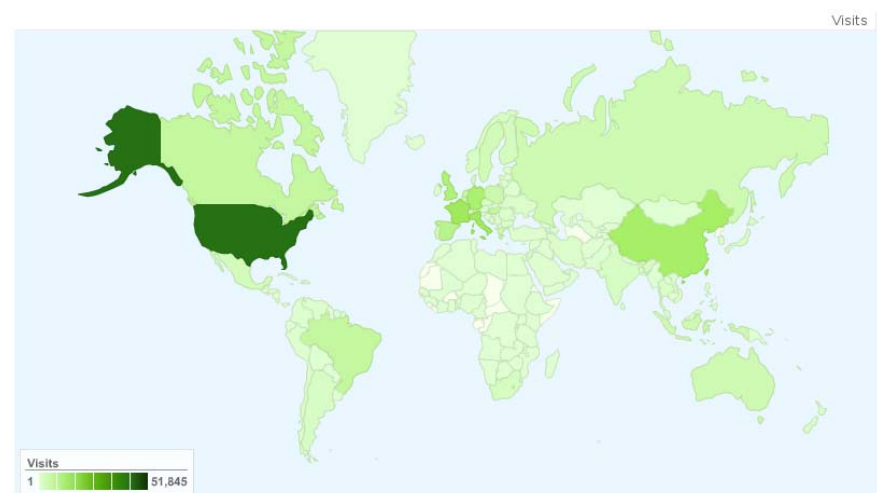


左側圖表：

圖形顯示的尖峰表示每期雜誌的發布。日訪問量從100次到超過8000次都有！

來自186國家/地區的276,464次訪問

國家/地區	訪問量	每次訪問頁數	訪問平均停留時間
1. 美國	51,845	2.53	00:02:17
2. 法國	18,261	2.51	00:01:54
3. 意大利	18,116	2.95	00:02:26
4. 中國	16,615	2.63	00:02:26
5. 德國	15,022	2.41	00:02:00
6. 英國	13,688	2.50	00:02:13
7. 西班牙	10,955	2.89	00:02:38
8. 匈牙利	8,409	2.46	00:02:16
9. 加拿大	8,090	2.60	00:02:25
10. 巴西	7,705	2.37	00:02:44



上面是用Google地圖顯示訪問者來自的國家/地區，綠色越深訪問者越多。



MOTU訪談錄

采編自 behindmotu.wordpress.com

TRAVIS WATKINS

Behind MOTU是一個以採訪那些「Universe軟體倉庫的管理者」（MOTU是其英文縮寫）為特點的網站。MOTU們是維護Universe和Multiverse軟體倉庫的志願軍。<譯者註：後文中的「Universe軟體倉庫的管理者（MOTU/Master Of The Universe）」都使用MOTU代替。（MOTU直譯為宇宙之主）>



Travis Watkins長期致力於Ubuntu社群，最近成為了一名MOTU成員。他因Gnome功能表編輯程式Alacarte而廣為人知，同時還為Edubuntu編寫了一個叫做willow-ng的貝葉斯內容過濾器，眼下又在Compiz社群做關於3D上管理系統的工作。

年齡：20

地區：美國艾奧瓦州

IRC呢稱：Amaranth

你什麼時候開始使用Linux，使用的第一個發行版是甚麼？

我2003年開始使用Debian。

那你使用Ubuntu多長時間了？

自從它第一次發布，也就是2004年的10月末或11月初左右吧。

你什麼時候開始、怎麼樣涉足MOTU團隊的呢？

我做出我的功能表編輯程式alacarte，我需要給他打一個包。這大概在2005年4月左右吧。

是甚麼幫助你學習打包，以及學習Ubuntu團隊如何工作呢？



先自己研究你感興趣的套裝軟體

...

剛開始我閱讀Debian新維護向導，后來就看到一些現成的包和我正在做的很相似。最能讓我學習到Ubuntu

團隊工作方式的就是看其他成員在做什么。

在MOTU工作，最讓你高興的是什麼呢？

由於我們的工作，人們在使用Ubuntu時，獲得了更好的體驗。

給希望加入MOTU的人們提出一些建議？

先自己研究你感興趣的套裝軟體，通過這個你可以學到你需要的所有技術和竅門，你可以把它做到無與倫比，因為它也讓你的生活變得更好了。



你覺得compiz和3D桌面給Ubuntu帶來了什麼樣的改變？你對未來的通用計算怎么看？

compiz和相關的技術使我們能夠將想象中我們能做的事情做到極致。我們可以通過這些新的力量，重新定義我們曾經使用電腦的方式，將它們做的更好。

對於最新的 Hardy Heron 8.04 有什麼計劃？

我主要的目標還是令compiz做的更好，與此同時，我想把avant-window-navigator、screenlets、moonlight widgets等等好玩的小東西集成到Compiz當中，這樣你裝好了Compiz一個包，其它的也就都全啦。

你最喜欢的名言？

「人生旅程是一個懦弱者的比賽，而我不僅僅是在隊列中艱苦跋涉，還扛着一面旗幟。」 ——馬克吐溫


餘暇時間你做什么？

我喜歡散步或者跑步，還正在試着學彈吉它。

你的照片，你的工作環境，或者你的桌面截圖？

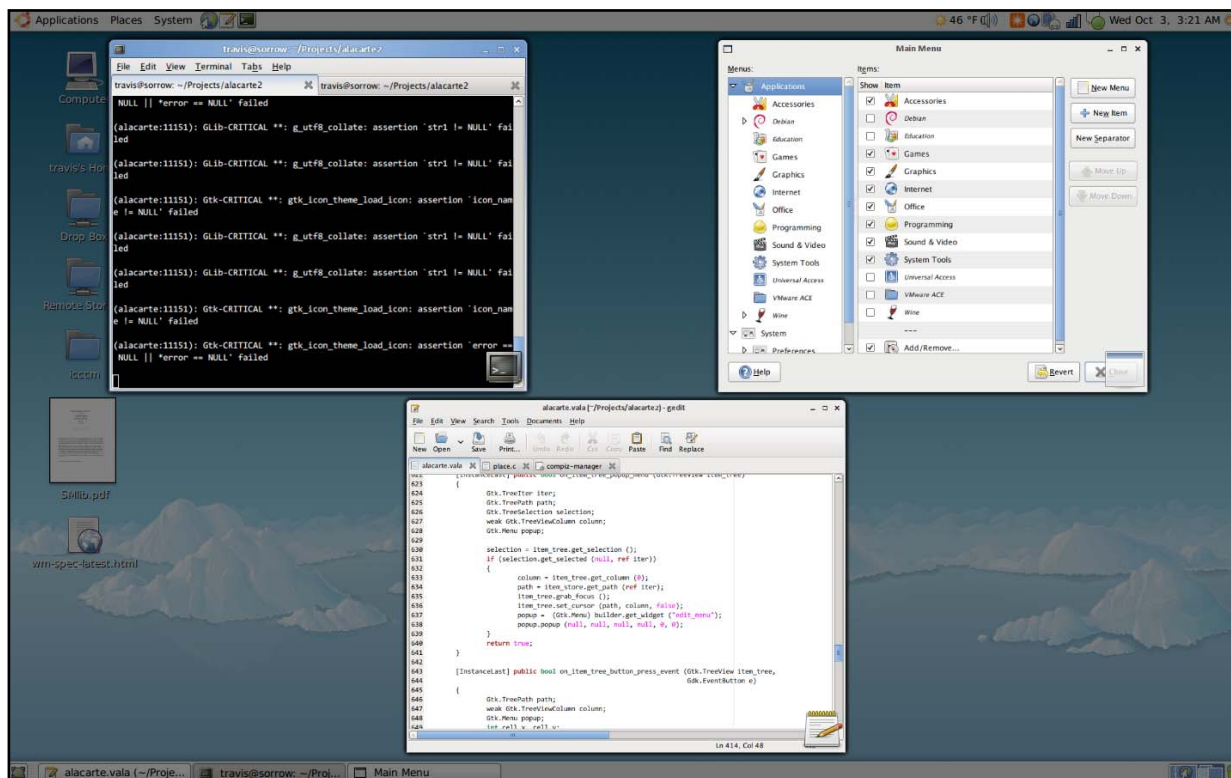
我的"工作環境"就是一把斜躺椅（筆記型電腦超正），沒特別意思……

翻譯：Schuyler
校對：qquchn



「人生旅程是一個懦弱者的比賽，而我不僅僅是在隊列中艱苦跋涉，還扛着一面旗幟。」

——馬克吐溫





UBUNTU女士

作者 Emma Jane Hogbin



開源軟體社群是一個自發形成的社群。開源的成員們喜歡查找軟體漏洞並且去修復它，以及捍衛軟體某個特性。打動人心的改造總是驚人的相似。駕馭你團隊的力量是非常重要的，允許個人來承接他們渴望參與的任務。利用人們在完成不同任務中產生的成就感，幫助志願者們找到他們想要的任務。記得請求別人的幫助——

新人喜歡被問，以成爲一個社團的核心成員。

根據任務的複雜程度和時間要求來列出你的任務。校對一個媒體套件也許會非常耗時，但是並不太需要精通技術知識。訂一個房間以作爲你們下次面談的地點，另一方面，用較少的時間，但

需要另外的知識。看見進展會使人們受到鼓舞。要求大家對它們各自的任務設定一個小於兩周多的時間期限。

人們將開始報名，領取任務並完成它們。盡情想像吧！下個月我們來評估任務的進展。

翻譯：七叶树
校對：RockyCao

軟體的改造中最難的部分是將熱情轉化爲實際行動。你有對於未來的憧憬，你知道你希望完成的目標，你已準備好把你的計畫付諸行動。但是，怎樣才能找人參與，並且最終完成你已經確定好的任務呢？

Emma Jane Hogbin 創建並支援了一個線上社群，該社群的創建旨在推廣開源軟體。她住在加拿大鄉村，下面的網址中則記載了她的奇遇：

www.emmajane.net



開源軟體的未來在於今天的青年人；這就是為什麼雜誌要在這裏設立一個欄目給年輕人和那些有一顆年輕的心的人。

我 從2005年8月開始從事目前這份工作時，為了登錄到系統、獲得一個電郵地址和一臺自己的電腦我都要跑去問張三、問李四。然後他們都會告訴我，我的電腦必須是預裝Windows的，這種答復令我很苦惱。我在上大學期間（同一物理系），我自己的膝上型電腦裏和系裏的幾臺用於一個項目的計算機裏面都裝有Linux。

經過幾周使用Windows電腦（這些都是已經預裝好的），我就認識到區別在哪裏了。搞技術的員工選擇Windows作為他們的作業系統、並且用微軟Office套件來處理文檔和微軟Outlook來處理電子郵件，而講師和其他搞科研的員工卻在使用Linux作業系統。

學院裏採用Linux是由於其軟體容易被定制的特性以及它的穩定性——這是運行那些軟體所必須的。此外，大多數的科學著作文檔都是使用La

TeX軟體來處理的。

當我是一名大學生時，系裏購買了一組計算機集群，它是由安裝在機架上的用網路連在一起的很多臺電腦組成的。它其中包含100個雙核芯片，並運行Debian系統。在這種情況下，要對集群計算機進行全面控制，Linux是至關重要的。此外，請試想一下支付集群計算機Windows版本的費用需要多少錢啊？！

目前情況有所改變了。很多技術員開始喜歡使用Mozilla Thunderbird來收發電郵、使用Firefox來瀏覽萬維網和使用OpenOffice.org來處理文檔，其後者對於我來說很重要，因為我可以收到使用ODF格式的文檔，從而避免了微軟Office煩人的導入錯誤。

促進Linux的普及還要有許多工作要做——從前很多觀點現在已經過時了，反映不出Linux當前的發展水準，例如Ubuntu。

現在，我在我辦公室裏的電腦上快樂地使用著Linux！

翻譯：DerekWu
校對：wc_111191

Matthew 是一名物理系畢業生，在英國West Midlands的LISA開拓者執行航太任務。同時我也是一個對自由和開源軟體（FOSS）充滿熱情的人，無論何時，只要有可能，我都會努力去發揚它，就像對待開放標準一樣。我的博客是：

<http://mattmole.wordpress.com>



讀者來信

每個月，我們都很樂意刊出一些讀者來信。如果你想提交一封關於公布、表揚或者抱怨的信件，請發郵件至：letters@fullcirclemagazine.org
請注意：因為空間的關係，有些來信可能會被刪減。

Krak :

我是linux用戶，並且喜歡閱讀開源世界的相關新聞，因此我喜歡閱讀《Full Circle》。從Ubuntu6.06版本（我電腦上的第一個linux發行版）到現在，Ubuntu變得越來越棒了，雖然有些工作還是很令人感到煩厭，如編譯mencoder和ffmpeg等。但是我又喜歡使用Ubuntu和開源軟體，你再也不用擔心許可和版權的問題了，這點真的太吸引我了。現在我已經找到了一個很棒的2D畫圖軟體(qcad)用來替代「AutoCad」，找到了一種在linux環境下運行DOS應用程式的方法(dosemu)，還找到了一個視頻格式轉換工具(convertit))，但是在視頻編輯方面我還需要些幫助。當編輯視頻時除了最基本的剪切／複製／粘貼（聲音和視頻）功能，我還經常需要要用到video transition效果。可不可以推薦一款適合我的軟體？

編輯：我只用過AVIdemux，其實

本月來信

這個週末是Nyana的祖母，也就是「Ubuntu外婆」的生日聚會。這個勇敢的老婆婆是我知道的最滑稽的老人之一並且她已經在她那台老機器上使用Ubuntu Gutsy兩年了。外婆是我認識的最熱衷於linux的老年公民之一，到目前為止，她已經在她那台老舊的手提電腦上使用ubuntu作業系統兩年了。（請看FCM第二期）

幾週前當我帶著我的Asus EEE參加家庭聚會的時候，外婆走進客廳，無意間看見了Asus EEE，這立刻引起了她的注意：那是什麼？。我向她解釋了那是什麼，我在哪裡買的，並且花了我多少錢。她聽了以後非常興奮！20分鐘後她從我手中把Asus EEE搶過去並且迫不及待地玩起了Frozen Bubble。作為一個13到19歲的少年，你能夠克服害羞的心理而在全家共進晚餐的時候高談闊論嗎？而這位81歲高齡還痴迷於計算機的老奶奶卻能夠在晚餐時間還專心於Frozen Bubble遊戲的闖關，毫不在乎她的湯會不會涼。

隨著外婆生日的臨近，家裡人開始湊在一起考慮送她一個什麼樣的生日禮物，最後決定集資買一台EEE PC，雖然EEE PC在比利時還沒有正式發售，但是我們完全可以先在生日當天送給外婆一個保證書，保證只要EEE PC



在比利時一發售我們立刻去賣一台送給她。

我是否提到過我的EEE手提電腦安裝了完整的ubuntu發行版？

現在我用我的EEE作為展品，外婆作為展示模特（順便繼續玩她的Frozen Bubble）來展示一下這個家庭有多麼熱衷於電腦，我們通過wifi上網，並且互相展示自己的YouTube視頻，還把生日聚會上照的照片上傳到Flickr網站上。生日快樂外婆，也許你很快就會有自己的EEE了。

Knightwise



它是Windows程式VirtualDub的linux版本。我不確定它是否支援video transition效果，但是我還是要推薦它來完成基本的剪切／複製／粘貼工作。

Chandra Sekar.S :

在 FCM的第11期中「我的桌面」板塊中Jozef Anon的桌面很酷。那是很少見的桌面佈局之一，儘管沒有刻意模仿Vista或Mac OS X，但是還是讓我的眼睛一亮。

編輯：你不是唯一一個這樣說的人。我已經收到大約6封來信詢問關於Jozef的桌面！它絕對是我見過的印象最深刻的原始桌面之一。

LinuxLoop :

我 繼續了Ubuntu南瓜的創意（看FCM第七期的讀者來信），但是這次我做了一套linux系列發行版的復活節彩蛋，當然也有Ubuntu彩蛋。製作的過程同樣非常簡單，也許你從圖片上就可以看出來了。我僅僅列印了Ubuntu，Fedora，Gentoo，OpenSuse和Sabayon的「標誌」。然後用雙面膠把這些標誌粘在

彩蛋上，整個過程大約只需要5到10分鐘，因此我鼓勵大家自己去親自嘗試一下。



Blaise Alleyne :

閱 讀了我的觀點欄目裡的「你

使用的是ubuntu，並不是linux」（FCM第11期），我感到有些生氣，在文章中Vincent居然指桑罵槐說我「瘋狂」。這完全是依據一種非常幼稚的論據得出的不負責任的結論。

Vincent之所以提到那些堅持把作業系統稱做"GNU/Linux"的人，是試圖為他拙劣的歸謬法（通過證明自己結論的反方為錯誤，來證明自己的結論是正確的）提供論據，因為他覺得沒人去命名自己作業系統的所有組件（例如:GNU/XFCE/Firefox/AbiWord）。很顯然Vincent沒有弄清楚作業系統和應用程式之間的區別。Ubuntu是一個帶有許多附加的應用程式和工具的GNU/linux作業系統的發行版。GNU是作業系統，Linux是內核。你的電腦需要的是作業系統，而不是應用軟體，需要的是GNU工具和linux而不是w

eb瀏覽器 and 電子表格應用程式。我很難認為這是瘋狂的即使Ubuntu確實是一個合適的發行版的名稱，但是GNU/Linux更多的是指這個作業系統本身的邏輯名稱，因此我不認為用GNU/Linux來稱呼這個作業系統有什麼瘋狂。

編輯：你提出了一些好的觀點，我贊同任何通過GNU工具產生的linux都應該被稱做GNU/Linux，因為這種稱呼使GNU得到了它應得的榮譽。我個人認為Linus Torvalds通過Linux獲得了過多的榮譽；沒有Stallman的GNU工具就不會有內核。

翻譯：mengzihan

校對：stone



本月網站

JimHu 提供

今天介紹的3個都是遵循共創協議的小型新聞類站點，他們各有特色，文章也各有千秋。順帶一提的是，轉載他們的文章需要遵守共創協議哦。

LinuxTOY.org



網址：

<http://www.linuxtoy.org/>

LinuxTOY.org由Toy於2006年6月建立，旨在為Linux使用者提供相關資訊。

頁面雖然並不十分華麗，但是整齊的佈局卻是我所喜歡訪問它的原因。上側導航欄與搜索欄，左側的分類，中間的正文內容，以及右側各位讀者的最新評價構成了整個頁面。

網站主要涉及介紹各種新奇的軟體、好玩的遊戲、實用的教程以及全方面的新聞資訊報道。

附帶一提的是，我們雜誌的新聞板塊也是由Linuxtoy提供的。我們可不希望您讀到的是1個半月前的舊聞。

Linux桌面中文網(LDCN)



網址：

<http://linuxdesktop.cn/>

第二個要介紹的網站就是LDCN。

雖然同樣採用了左中右的佈局，但是明顯的，頁面看起來比較混亂。尤其是穿插在其中的廣告，更是讓人無所適從。不過似乎網站的主人也意識到這一點了，本來每篇文章之間都有的廣告被取消了，僅僅剩下了頂上的一個圖片廣告。我認為，這是這個網站最大的問題。

拋開這些不說，網站的內容還是一等一的，無論是新聞、軟體還是教程都體現了相當高的創作水平。通過每篇文章左側的小圖標，讀者很容易瞭解文章大體內容，也是頁面美化不少。

OwnLinux.cn



網址：

<http://www.ownlinux.cn/>

最後一個要介紹的站點是這3個中最年輕的——OwnLinux.cn。他的佈局方面同LDCN差不多，但是卻明顯讓人感到有條理了很多。

它同LDCN是合作站點，雙方文章互有轉載，但是這完全不會妨礙它自身文章的水準。

這個站點最有特色的地方就是右下角的那個Clicki.cn提供的插件，顯示出讀者通過哪裡鏈接到OwnLinux.cn，以及他們所在的地區、使用的作業系統，以及使用的瀏覽器。



Q來A去

作者 Robert Clipsham

如果你有關於Ubuntu發行版的問題，請發郵件到：
questions@fullcirclemagazine.org我們會把它們轉給Robert以便在下期刊出答案。請提供盡可能多的信息描述問題。

Q 我可以從Windows中安裝Ubuntu嗎？

A 當然可以。你可以使用一個叫Wubi的工具來安裝 (<http://wubi-installer.org>)，Wubi可以實現安裝Ubuntu時不進行重新分區，並且不會修改引導程式。當你讀到這則消息時，Wubi已經被納入到Ubuntu的8.04版了。

Q 我如何設置印表機的默認列印為黑白列印？

A 很簡單，在系統 (System) -> 管理 (Administration) -> 列印 (Printing)，然後將顏色模式改為黑白列印。

<http://ubuntuforums.org/showthread.php?t=753031>

Q 在KDE環境下，我如何不使用thunderbird/KMail之類的程式，單獨的得到郵件提示？

A 你可以使用kbiff程式 (在universe源中)，它可以在系統托盤中實時的提示新郵件。

Q 在沒有網路的情況下，我如何使用amarok支援播放mp3？需要下載哪個安裝包？

A 你需要安裝「libxine1-ffmpeg」，它可以從<http://packages.ubuntu.com/gutsy/libs/libxine1-ffmpeg>下載。

Q 在Ubuntu中我可以什麼程式來捕獲桌面影像？

A 有很多程式可以選擇，包括gtk-recordmydesktop (在KDE環境中是krecordmydesktop)，istanbul以及wink，這些程式在源中都有。

Q 當我用DeVeDe來製作DVD視頻時，聲音有部分失真現象，如何解決這個問題？

A 這是Ubuntu中附帶的Mplayer/Mencoder程式的bug引起的。對於Gutsy版的用戶，可以從backports源中安裝一個可以正常工作的版本；對於其他更早版本的Ubuntu用戶，可以從DeVeDe的網站上 (<http://www.rastersoft.com/programas/devede.html>) 下載一個包含正確Mplayer/Mencoder的版本。

Q 我使用KPDF，但是有時我不能點擊檔案中的鏈接。這是怎麼回事？

A 這是一個創建PDF檔案時的選項。必須激活PDF檔案鏈接功能後，才能點擊它們。

翻譯：Avauntage
校對：JimHu



我的桌面

你有机会展示你的电脑或者桌面，只要发送屏幕截图和照片到：misc@fullcirclemagazine.org即可，还有请附上一段对桌面或者电脑个性化的或者相关的简短介绍。



除了Screenlets之外，我桌面上的一切几乎都可以自动抓取。甚至插件（widget）也可以通过Compiz Fusion抓取。Evolution的图像通过Alltray驻留在托盘中。我在下面的工作栏中只加了用来监控CPU和硬碟温度的小工具（applet）lm-sensors和系统监控条。

电脑规格：

HP DV6215, Ubuntu 7.10, Gnome 2.20.1, 15.4" widescreen (@1280X800), AMD Turion 64 2.0ghz, 2 GB記憶體, Nvidia G o6150顯示卡。

Doug



像其他的电脑狂热者一样，我的笔记型电脑就是我的孩子。她是一台XP/Ubuntu双启动的De11 e1505笔记型电脑，配有ATI x1400显卡和2G記憶體。我从2007年9月开始使用Ubuntu，我现在越来越爱她了。这是装载AWN (Avant Window Navigator) 后，最新的上管理系统配置。我有一个目录用来存放配合我的笔记型电脑「green」主题的壁纸。我甚至在装饰边的周围自己画了绿色的边线方块，并且装饰了笔记型电脑外盖，让她完全不一样了。

Dan Cartis

翻译：shanghai1980
校对：Mike Huang



TOP5磁碟使用分析器

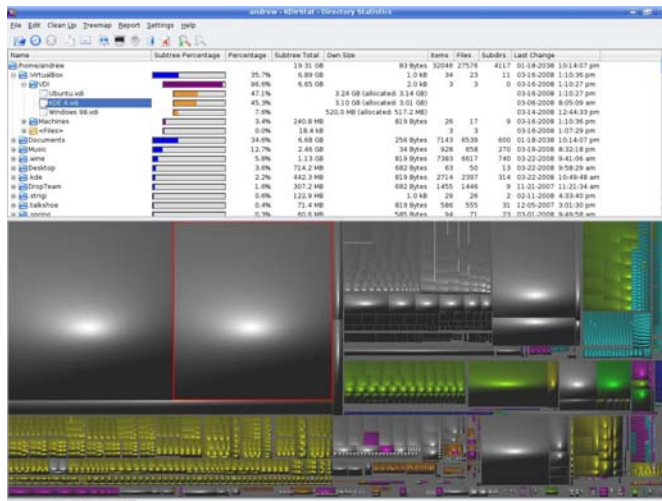
作者 Andrew Min

本欄目刊登每月從網路上找到的Linux游戏或者軟體。如果你有什麼可以推薦，可以發送郵件到：
misc@fullcirclemagazine.org

KDirStat

主頁：<http://kdirstat.sourceforge.net/>

迄今為止，我最喜歡用KDirStat來查看我的硬碟空間。你只需要開啓它，選擇一個目錄去掃描，點擊確定后KDirStat將分析你的系統，你的檔案系統將以帶有色彩的樹形圖來顯示出來。彩塊尺寸越大，檔案的體積就越大。如果你不需要某個檔案，你也可以在KDirStat中刪除它（當然，在刪除系統檔案時你要特別小心）。你甚至可以利用open url命令來瀏覽遠程的目錄（在檔案選單中）。



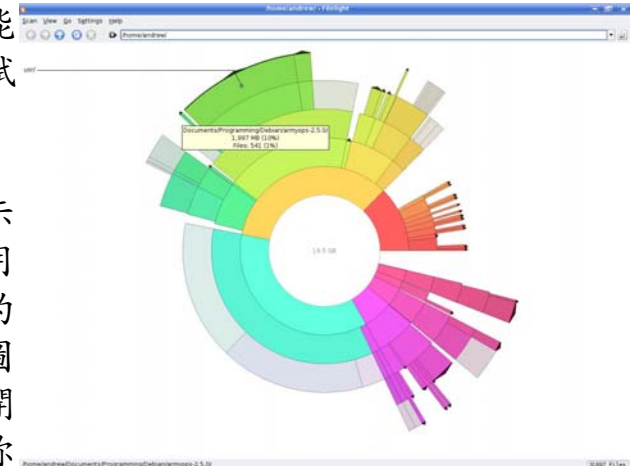
如果你不需要某個檔案，你也可以在KDirStat中刪除它（當然，在刪除系統檔案時你要特別小心）。你甚至可以利用open url命令來瀏覽遠程的目錄（在檔案選單中）。

安裝KDirStat，你可以在universe倉庫中找到它。

Filelight

主頁：<http://www.methylblue.com/filelight/>

如果那些樹形圖只能讓你頭痛，你可以試一試Filelight的方式。這是KDE中以時尚的環形餅圖來顯示你的硬碟，而不是用樹形圖，它像切了的餡餅一樣。單擊餅圖中的一塊它將會展開或收縮那個目錄。你也可以開啓當前的檔案或文檔夾，僅僅需要單擊鼠標的中鍵。對樹形圖厭惡的人來說它是一個很方便的工具。最好的一點是，雖然他是一個KDE應用程式，你也可以利用KIO（KDE的輸入/輸出協議結構）瀏覽任何的協議（比如SSH和FTP）。

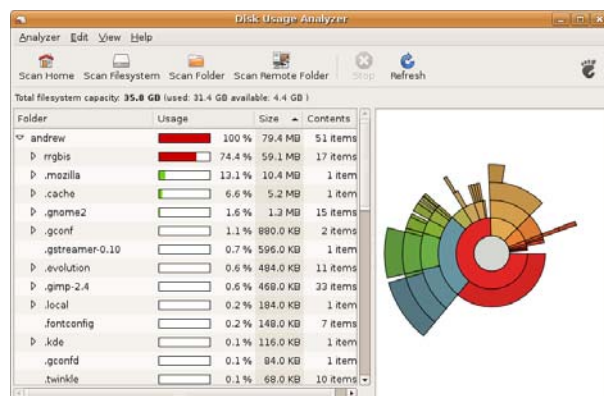


安裝Filelight，你可以在universe倉庫中找到它。

翻譯：Rodin
校對：darkblue



Baobab / Disk Usage Analyzer



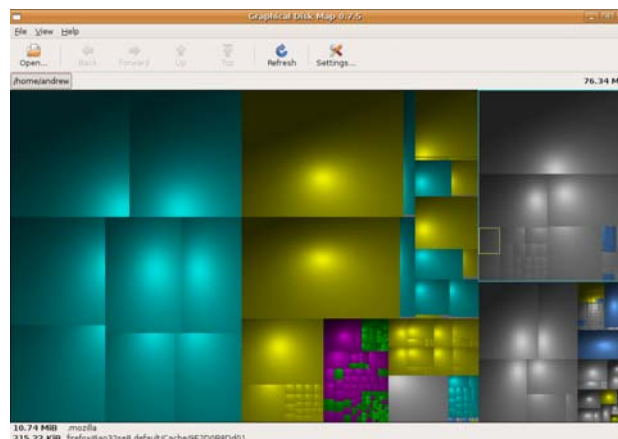
主頁：

<http://www.marzocca.net/linux/baobab.html>

所有的Gnome用戶注意了，看看Baobab（也被叫做Disk Usage Analyzer）基于Filelight技術，Baobab用餅圖來直觀地顯示你磁碟的使用情況。他還可以按照檔案的大小或硬碟使用的百分率，以檔案樹的形式把檔案顯示出來，並且檔案是以檔案的字母排序的。和Filelight、KDirStat類似，它可以掃描遠端的目錄。想要更了解Baobab，請看看13頁關於Ubuntu磁碟管理器的文章。

如果你是一個Gnome用戶，Baobab已經預裝了。如果沒有安裝或你不是Gnome用戶，你需要安裝gnome-utils（令人遺憾的是其中包括其他工具）。

GdMap



主頁：

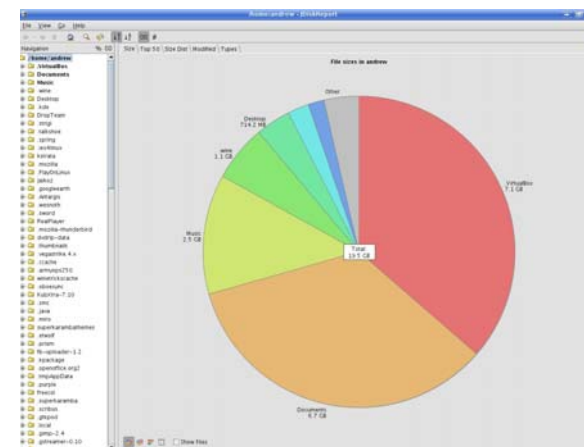
<http://gdmap.sourceforge.net/>

如果你是Gnome用戶但是不喜歡餅圖，試試GdMap吧！這是一個很小的樹形分析器，建立在Gnome之上。它不僅僅分析你的檔案系統，而且形象化的用彩色的「方塊」顯示你的檔案系統（不同的檔案類型有不同的顏色）。有人覺得它太簡單，缺少許多的特性比如刪除或開啓在檔案管理器中的當前的檔案。對一般用戶或那些不想被弄暈的用戶來說，GdMap絕對是不二之選。在非官方的測試中，它也是迄今為止最快的。

安裝GdMap，你可以在universe倉庫中找到它。

Andrew Minin 自從在VMWare中安裝了openSUSE后成為了一名Linux愛好者。請訪問他的主頁：<http://www.andrewmin.com/>

JDiskReport



主頁：

<http://www.jgoodies.com/freeware/jdiskreport/>

JDiskReport是一個簡單的樹形圖硬碟分析器，就是顯示你的硬碟被什麼東西占用了。它是用java寫的，這是一個具有雙功能的工具平台，既顯示Filelight的餅圖，又顯示對應的目錄。「最大檔案」列表也是十分有用的，同樣也有很多其他方便的圖示。

很遺憾的是JDiskReport沒有Ubuntu的deb包。然而你可以很容易地運行它以作為一個java web start applet或者一個獨立的java程式。你可以在<http://www.jgoodies.com/downloads/index.html>下載到JDiskReport。（注：你需要安裝java，我僅僅在sun的java下測試了它）



如何投稿 (英文)



我們長期為本雜誌征稿。關於對稿件的要求，創意還有雜誌翻譯等事務，請訪問我們的維基頁面：

<http://wiki.ubuntu.com/UbuntuMagazine>

請把您的稿件通過電子郵件發送到：articles@fullcirclemagazine.org

如果您想提交新聞，請發郵件至：

news@fullcirclemagazine.org

您的評論和Linux體驗，請發郵件至：

letters@fullcirclemagazine.org

硬體和軟體回顧請發郵件至：

reviews@fullcirclemagazine.org

關於未來的訪談，請發郵件至：

questions@fullcirclemagazine.org

列表還有桌面，電腦照片請發郵件至：

misc@fullcirclemagazine.org

如果您有任何疑問，請訪問我們的論壇：

www.fullcirclemagazine.org

第13期投稿截止日期：
5月4日 (周日)

第13期發行日期：
5月30日 (周五)

發表意見

如果您希望對Full Circle的發展發表意見請參加我們的每月IRC例會。您可以在：

<http://url.fullcirclemagazine.org/f2ba08>

找到下一次的議事日程。

我們需要您的意見——作為一個讀者——來幫助我們作出影響雜誌未來的決定。

下一次例會 (歡迎參加)：5月10日 周六

會議會在IRC頻道#fullcirclemagazine舉行，伺服器是：irc.freenode.net

或者您可以使用我們的webIRC頁面：

<http://irc.fullcirclemagazine.org>

這樣你就可以用瀏覽器來參與IRC頻道的討論。

Full Circle 團隊

編輯 - Ronnie Tucker

ronnie@fullcirclemagazine.org

網路管理員 - Rob Kerfia

admin@fullcirclemagazine.org

常務管理員 - Robert Clipsham

mrmonday@fullcirclemagazine.org

播客 - Matthew Rossi

podcast@fullcirclemagazine.org

投稿

Samuel Barratt Robert
Clipsham

Daniel Cohen Philipp Höhn
Andrew Min Vid Ayer

校對

Mike Kennedy
Andrew Min
Robert Orsino
Tommy Alsemgeest
James Barklow
Gord Campbell
Matt Janeski
Chad Merkert
Jason Maguire
David Haas
Sonny Chauvin
Matthew Holder
Gary Richmond
David Sutton
Rommel Baligod
David Haas

把我們的感謝帶給Canonical公司，Ubuntu營銷團隊和全球各地的翻譯小組。



中文翻譯和本土化



關於Full Circle中文

《Full Circle》的中文譯本，由Full Circle中文翻譯團隊 (Full Circle Chinese Translation Team) 完成。目前，中文團隊的主要任務是對英文原版《Full Circle》進行翻譯，收錄部分中文文章，以及製作和發佈《Full Circle》中文譯本。

如果您想瞭解我們的工作情況，請轉到[工作頁面](#)，這裡記載著文章翻譯進度和信息。我們的[工作備忘錄](#)中記錄著《Full Circle》中文走過的風風雨雨。

Full Circle中文投稿

經過半年製作和發行《Full Circle》中文，我們已經積累了足夠的讀者。翻譯團隊從當時的2人發展到現在的44人。發行中文版自有文章的條件也已經比較成熟，在此熱切的期盼您的投稿！文章的要求請參閱我們的投稿區頁面，那裡有著詳細的指導方針，幫助您瞭解我們需要的稿件要求。

最後，感謝各位讀者的對Full Circle中文的關注和支援！

加入我們！

如果您對我們的工作感興趣，並且願意加入我們，我們將熱誠歡迎！

參與翻譯、校對、二校

這是我們的主要工作，幾項工作可以同時申請，也可僅參與其中一項。具體請參閱我們的 Wiki 頁面——[工作須知](#)

參與正體化翻譯

將已經翻譯完畢的簡體中文文章翻譯成正體中文（繁體中文）的工作。具體請參閱我們的 Wiki 頁面——[正體化](#)

參與勘誤

不會英文？但是仍然熱衷於開源事業，希望參與我們？那就加入勘誤吧。有興趣，請聯繫jimhuyiwei@gmail.com

雜誌發布訂閱列表

每期中文版雜誌發佈時都會第一時間發送電子郵件通知您：

<http://jimhu.notifylist.com/fullcircle.html>

Full Circle 中文團隊

編輯 - JimHu
jimhuyiwei@gmail.com

二校
Thinkfree Makeday1984

正體編輯 - wc_111191
wc_111191@sina.com

正體化
Mr Drake Choifyken
MilchFlasche

翻譯

JimHu Zay Jack Qian
Wisper Lee Skiptoo
Zmaster Chenzhouc
Sctronlinux Schuyler
Qiyeshu DerekWu
Mengzihan Avauntage
Shanghai1980 Rodin

勘誤

Lyper pubuntu Yuanjin
wc_111191 Wisper ilyzszy

FULL CIRCLE中文wiki頁面 - Lyper
<http://wiki.ubuntu.org.cn/FC>

FULL CIRCLE中文討論頁面 - JimHu
<http://groups.google.com/group/FCCTI>

其它資源 - Ivan | Liuzhiyong
[Ubuntu-CN初學者論壇置頂貼](#)
[UbuntuChina子論壇](#)

新聞版面的新聞由Linuxtoy.org提供，再次衷心感謝！

感謝UbuntuChina.com提供國內分流點下載！



FULL CIRCLE雜誌發行歷史索引|2007-08

由 Robin Catling 完成



第01期 - 07年5月

每月精選：Ubuntu 7.04

How-To：

目錄結構

Myth TV

Scribus - 第一部分

添加/刪除程式

回顧：GRAMPS

訪談：Zach, Deluge

我的故事：研究Ubuntu

我的桌面 - Victor Doman

我的電腦 - Ronnie Tucker

Top 5 Linux遊戲



第02期 - 07年6月

每月精選：Kubuntu

How-To：

Mac Mini上的Ubuntu

老奶奶的Ubuntu

虛擬私人網路 (VPN)

Scribus - 第二部分

評測：System 76 膝上型電腦

訪談：Don Allingham, GRAMPS

我的故事：使用Linux的六個月

我的桌面 - Rob Kerfia

我的電腦 - Daniel Cohen

Top 5 小工具



第03期 - 07年7月

每月精選：Xubuntu

How-To：

令人震驚的Ubuntu桌面

用Ubuntu管理攝影

Scribus - 第三部分

評測：Macbook和Ubuntu

新軟快遞：Compiz Fusion

我的故事：與Dapper渡過的一年

Ubuntu青年/本月網站：Ubuntu Clips

我的桌面 - Alex

我的電腦 - Mark Pipkin

Top 5 多媒體編碼器



第04期 - 07年8月

每月精選：Edubuntu 7.04

How-To：

在LaunchPad上發布代碼

在Linux中確保兒童安全

Scribus - 第四部分

新軟快遞：Miro 0.9.8

訪談：Colin Watson

我的故事：一個恰如其分的名字

Ubuntu青年/本月網站：WINE

我的桌面 - Javier Ravelo

我的電腦 - Rob Kerfia

Top 5 博客工具



第05期 - 07年9月

每月精選：Fluxbuntu

How-To：

用LaunchPad報告Bug

成長中的Edubuntu

從VMware到VirtualBox

Scribus - 第五部分

新軟快遞：Gutsy Gibbon

評測：橋梁建築工具

我的觀點：Ubuntu的比較

我的故事：我的轉換

Ubuntu青年/本月網站：Frank's Corner

我的桌面 - Deepank Gupta

我的電腦 - Nicola Cappellini

Top 5 戰略遊戲



第06期 - 07年10月

每月精選：升級到7.10

How-To：

在GIMP中使用Photoshop插件

配置Samba

Scribus - 第六部分

訪談：John Phillips

投票：窗口管理器

我的故事：我的轉換

Ubuntu青年/本月網站：Ubuntu

Tutorials

我的桌面 - Martin Topping

我的電腦 - Steve Barcomb

Top 5 競速遊戲





第07期 - 07年11月

每月精選：Ubuntu Studio

How-To：

SSH配置入門
桌面上的終端
從Windows轉換
Scribus - 第七部分



評測：Wubi安裝程式
投票：最受歡迎的電子郵件客戶端
訪談：Howard郡立圖書館
我的故事：從Windows到Ubuntu
Ubuntu青年/播客快訊
我的桌面 - Attila Solymossy|Chandra Sekar
Top 5 視頻/音頻程式

第08期 - 07年12月

每月精選：Mythbuntu

How-To：

安裝Wubi
在桌面上裝點聖誕節
Linux多重啟動
Scribus - 第八部分



評測：Tomboy
我的觀點：遊戲？在哪裏？
我的故事：Ubuntu語言故事
Ubuntu青年/Ubuntu女士/播客快訊
我的桌面 - Matthew Rossi
我的電腦 - Dr Small
Top 5 聖誕節應用程式

第09期 - 08年1月

每月精選：7.10 Open GEU

How-To：

目錄服務
小白 (iBook) 和Ubuntu
安裝OpenTTD
伺服器系列 - 第一部分



評測：KDE 4.0
我的觀點：OpenGEU
我的故事：我的第二間公寓
Ubuntu青年/Ubuntu女士/播客快訊
我的桌面 - Lewis Vu | Irv Risch | Yuval Levental
Top 5 下載管理器

第10期 - 08年2月

每月精選：Linux Mint

How-To：

從源代碼安裝
安裝和使用Tuxpaint
使用AcidRip壓縮DVD
伺服器系列 - 第二部分



評測：ASUS EEE
我的觀點：獨立遊戲開發
我的故事：為什麼我選擇Linux
訪談：Steve Kowalik
Ubuntu青年/Ubuntu女士/播客快訊
我的桌面 - Jonathan Riva | Fang Ji
Top 5 國際象棋遊戲

第11期 - 08年3月

每月精選：Mint vs Ubuntu

How-To：

Ubuntu上的TrueCrypt
iPod Classic與Amarok
LaTeX入門
伺服器系列 - 第三部分



評測：聯想 3000 C200
我的觀點：你使用的是Ubuntu，不是Linux
我的故事：一個孩子的故事
MOTO訪談錄：Andrea Veri
Ubuntu青年/Ubuntu女士
我的桌面 - Jozef Anon | Bob Cornero
Top 5 平面遊戲

第12期 - 08年4月

年度精選：'07 - '08

How-To：

DEB檔案
伺服器系列 - 第四部分
Ubuntu磁碟使用
使用GIMP - 第一部分
使用Partimage備份



評測：Wiki on a Stick
我的觀點：WINE
我的故事：過去的一年
MOTO訪談錄：Travis Watkins
Ubuntu青年/Ubuntu女士
我的桌面 - Doug | Dan Cartis
Top 5 磁碟分析工具